

AHEPA Down Under: A Case Study in the Performance of Diasporic Hellenism

Adrachtas Vasilis

Western Sydney University

V.Adrahtas@westernsydney.edu.au

Abstract

The Greek Diaspora in Australia consists of a number of diverse community structures, both secular and religious, which have contributed to the performance of Hellenism in the Antipodes in their own distinctive ways. Some of these community structures have been rather conventional and typical of what one would expect from ethnic collectivities, but others have exemplified quite unique and original features, comparatively speaking. Perhaps the most original, complex and at the same time unique Greek Australian community structure has been the Australian Hellenic Educational Progressive Association (AHEPA), and this basically for the following three reasons: its hierophanic nature, its Pan-Hellenic ideology and its Australia-wide organisation.

The hierophanics of AHEPA Down Under - its rituals, ceremonial paraphernalia and quasi-religious emotionality - cut across the secular - religious divide and reconstitute it by realising an experience of being Hellenic which transforms the secular into the religious by paradoxically emphasising the secularity of the religious. AHEPA has also been a prominent agent of Pan-Hellenic ideology along with the major Greek Orthodox Communities and the Greek Orthodox Archdiocese of Australia. Moreover, it has been emblematic of such an ideology, a fact that has been played out through a politics of alliance, distinctiveness or contestation with other agents within the Greek Australian community, on the one hand, and through a politics of compatibility, compliance or uniformity with mainstream norms, on the other. Last but not least, the Hellenic identity espoused by AHEPA has been informed and consolidated by a sense of belonging to the only secular organisation in the Greek Australian ethnoscape with an Australia-wide perspective both in practice and in theory.

Biography

Lectures in Islamic Studies, Western Sydney University. Vassilis Adrahtas holds a PhD in Sociology and a PhD in Studies in Religion. He has conducted postdoctoral research in Political Science. He specialises in Early Christianity, Patristics, Byzantine Philosophy, Ancient Greek Religion and Myth, Islamic Studies, and Indigenous Australian Religions. He has taught at universities both in Australia and Greece. For the last ten years he has been actively involved in documenting the life stories of Greek Australians, as well as the history of their institutions. He is the author of six monographs and numerous academic articles. Currently he is researching the history of the Greek Orthodox Archdiocese of Australia (1924-2024).

Fiction and the Fact of Cultural Survival in the Diaspora: Thinking with Annie Liontas's *Let Me Explain You*

Anagnostou Yiorgos
The Ohio State University
anagnostou.1@osu.edu

Abstract

Could a novel offer insight about social reality, namely cultural reproduction in the diaspora? I explore this question via a close reading of a Greek/American novel—Annie Liontas's *Let Me Explain You* (Simon and Schuster, 2015). This is a novel about spatial and cultural movement across countries (Greece and the United States) and generations (immigrants and the American-born generation), exploring how these mobilities set in motion processes such as cultural transplantation and transformation, adherence to or rebellion against tradition, including resistance to patriarchy and heteronormativity through food. It engages therefore questions of agency in the selective transmission or disruption of tradition with a narrative eye on the material and ideological conditions which enable or constrain change. I focus my analysis on that aspect of the novel which explores cultural transmission in connection to the gendered process of traditional food-making.

Let Me Explain You invites readers to reflect on the making of diaspora Selves—and therefore cultural survival—as a process of becoming in specific social locations and the corresponding relations they animate. The family, immigrant businesses, and places of employment are the settings in which immigrant personal histories, tastes, subjectivity, and ideology interface with new cultural arrangements and material conditions. Immigrants carry over the cultural resources of their pasts—in their bodies, memory, psyche, and cognition—which combine, clash, recede or assert themselves upon their encounter with new environments in the place of migrancy. It is the product of these negotiations that the second generation finds, grapples with, and acts upon to fashion its own diaspora Self.

Far from being passive bearers of tradition, immigrants and the second-generation act upon what they find—always shaped by the contingencies of their family histories and the realities in which they are embedded—exercising agency, modifying what is inherited, rejecting aspects of the past, retaining others, and negotiating betweenness, all in specific settings. In charting this landscape, Liontas's fiction is not only closely attuned to the anthropology of Greek food but also perceptive of cultural studies work on diaspora identity. Diaspora selves cannot be understood outside identification-making processes that route them through real, embodied pasts which they have no choice but navigate.

Let Me Explain You offers a valuable resource to think with and about the process of acting upon real social life. The novel presents a necessary framework, I suggest, for informing the conversation about mechanisms and strategies of transmitting traditional knowledge across generations, and, in turn, working toward cultural reproduction in the diaspora. Clearly, the narrative asserts, one cannot valorize the preservation of “tradition” as a whole, given tradition's

ideological function to contain and harm non-normative subjectivities. Tradition is notoriously powerful in reproducing ideologies of gender hierarchies, heteronormativity as well as authorizing institutional controls of exclusion. At the same time, specific traditions may serve as enabling, deeply satisfying aesthetic resources that enrich individuals from various walks of life, shape meaningful social relations, and create communities. The novel offers insights on how parents, educators and cultural activists could navigate this complex terrain.

Works Consulted

- Arapoglou Eleftheria. 2022 [forthcoming]. “Identity, Family, and Cultural Heritage: Narrative Polymorphism in *Let Me Explain You* and *Catina’s Haircut*. In *Beyond Ethnic Singularity: Italian Americans and Greek Americans in Conversation*. Yiorgos Anagnostou, Yiorgos Kalogeras, Theodora Patrona Eds. Fordham University Press.
- Cozzi, Annette. 2015. “Now, ‘That’s Italian’: Food, Culture, and the Gendering of Italian-American Identity.” *Italian American Review*, 5.2 (Summer): 75–93.
- Ehrhardt, Julia C. 2006. “Towards Queering Food Studies: Foodways, Heteronormativity, and Hungry Women in Chicana Lesbian Writing,” *Food & Foodways*, 14.2, 91–109.
- Gabaccia, Donna R. 1998. *We Are What We Eat: Ethnic Food and the Making of Americans*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Sutton, David. 2014. *Secrets from the Greek Kitchen*. Berkeley: University of California Press.

Biography

Yiorgos Anagnostou is the Miltiadis Marinakis Professor of Modern Greek language and culture at The Ohio State University. His research interests include diaspora and American ethnic studies, with a focus on Greek America. His published research covers a broad range of subjects, including film, documentary, ethnography, folklore, literature, history, sociology, and public humanities. His work has appeared in *Melus*, *Diaspora*, *Italian American Review*, *Journal of American Folklore*, *Journal of Modern Greek Studies*, *Modern Greek Studies (Australia & New Zealand)*, *Journal of Greek Media and Culture*, and several edited volumes. He is the author of *Contours of White Ethnicity: Popular Ethnography and the Making of Usable Pasts in Greek America* (Ohio University Press, 2009; Greek translation from Nisos, 2021). He is a co-editor of *Redirecting Ethnic Singularity: Italian Americans and Greek Americans in Conversation* (Fordham University Press, 2022). Since 2017 he is the editor of the online journal *Ergon: Greek/American Arts and Letters* (<http://ergon.scienzine.com/>).

Από την ποιητική της διασποράς στην οικουμενικότητα: διαβάζοντας το έργο του Σπύρου Τσοβίλη

Αντωνιάδου Γ. Ολυμπία
Καθηγήτρια Σύμβουλος
Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο
olympia.antoniadou@gmail.com

Περίληψη

Τρεις είναι οι εννοιολογικοί προσδιορισμοί της σύγχρονης προσέγγισης της διασποράς: η κοινωνική της διάσταση, η διασπορά ως είδος συνείδησης αλλά και ως πολιτισμική παραγωγή. (Vertovac : 1997). Κατασκευασμένες σε "τρίτο χώρο" (third space), (Bhabha, 1994 : 37), οι «γραφές της διασποράς» εστιάζουν σε ζητήματα υβριδικότητας, αμφισημίας και πολυφωνίας (Βέικου, Λαλαγιάννη, 2015: 87), εμπεριέχοντας τη γραφή της μετα-μετανάστευσης (post-migration), η οποία δεν αναφέρεται στο μεταναστευτικό φαινόμενο αυτό καθ' εαυτό, αλλά «στη διαδικασία μετατροπής και όσμωσης που η μεταναστευτική εμπειρία αναπτύσσει για τις επόμενες γενιές» (Geiser, 2008: 127). Σε μια κατάσταση διαρκούς μετάβασης και αλλαγής (Anzaldúa, 1999: 3) οι συγγραφείς αυτοί επιθυμούν να παρουσιάσουν τον κόσμο και τις πολυάριθμες κοινότητές του ως σύνολα μεταβλητά και εν κινήσει σε αντίθεση με κάθε τι στατικό (Βέικου, Λαλαγιάννη, 2015:103). Η διαδικασία αυτή δίνει το έναυσμα για μια ταυτοτική προβληματική, πιο ευέλικτη και πιο κινητική σε σχέση με την παλαιότερη «εθνοτικο-εθνική» (ethnonational) (Albert, 1999 : 162). Χαρακτηριστικό είναι το παράδειγμα του συγγραφέα Σπύρου Τσοβίλη, που αυτοπροσδιορίζεται ως «Ευρωπαίος πολίτης ελληνο-γαλλικής καταγωγής». Η γραφή του έχει επηρεαστεί από δύο ισχυρές πολιτισμικές παραδόσεις, την ελληνική και γαλλική, που εξακτινώνονται από τους αρχαίους Έλληνες συγγραφείς και τους Γάλλους διαφωτιστές και ρομαντικούς του 19^{ου} αιώνα ως τους οικουμενικούς ανθρωπιστές του 20^{ου} αιώνα. Περνώντας με άνεση από το μυθιστόρημα στην «περιπατητική» ποίηση, διαμορφώνει, μέσω περίπλοκων λογοτεχνικών στρατηγικών, μια διασπορική ποιητική (diaspoetics) που δεν περιορίζεται σε μια αυστηρή ερμηνευτική της λογοτεχνίας, αλλά επεκτείνεται και σε εξωλογοτεχνικές διαστάσεις (Braga and Gonçalves, 2013), σύμφωνα με τον ορισμό που αποδίδει ο Culler στην ποιητική (1999). Μέσα από το πρίσμα της πολιτισμικής ποιητικής (cultural poetics), το έργο του Σπύρου Τσοβίλη, «παραγωγό και παράγωγο συνάμα των ιστορικών συγκυριών» αποτελεί «σημείο συνάντησης και διάδρασης», υπερβαίνοντας «τη νεοκλασική οικουμενικότητα και την κανονιστική της αισθητική στη ρομαντική σχετικότητα και την προβολή της πολιτισμικής ιδιαιτερότητας» που έθετε, από τον 19^ο αιώνα ζητήματα ορίων, διαχωριστικών γραμμών και γλωσσικών ορίων (Τζιόβας, 2017, xv- xvi). Με χαρακτηριστικό «την πολλαπλότητα των κοινωνικών συμμετοχών και των επιδράσεων, στην οποία έγκειται η οικουμενική, πλέον, ελευθερία του ατόμου» (Hassner : 1994, 83) αναδύεται ο «πολυεθνής πολίτης, που στέκεται με ιδανικό τρόπο πάνω από το πλήθος και είναι ικανός να συνθέτει μια πλατιά δέσμη από οπτικές γωνίες» Bruckner: 1994, 46) στο πλαίσιο μιας μεταεθνικής ευρωπαϊκής ταυτότητας (Hassner, 1994 : σ. 84)

Βιβλιογραφία

Tsovilis, Spyros (2009), *Carnets de garde*, Paris, L' Harmattan.

Tsovilis, Spyros (2021), *Nychtoparorites. Poèmes péripatéticiens*, Paris, (υπό έκδοση)
Tsovilis, Spyros (2022), *La Ronde de Minotaure*, Paris, (υπό έκδοση)

Albert, C. (1999), *L'immigration dans le roman francophone contemporain*, Paris: Karthala.
Anzaldúa, G. (1999), *Borderlands/ La Frontera*, The New Mestiza, San Francisco: Aunt lute Books.

Bhabha, H. (1994), *The Location of Culture*, London/New York: Routledge.

Braga, Claudio and Gonçalves, Glaucia R. (2013), “Diaspoetics in the Literature of Karen Tei Yamashita: Brazilian and Japanese Diasporas Compared”, *Diasporic Choices*, Renata Seredyńska-Abou Eid (ed), Oxford, United Kingdom : Inter-Disciplinary Press : 77-85

Bruckner, Pascal (1993-1994) «Πρέπει να είμαστε κοσμοπολίτες;» (μετ. Καραχάλιος, Μιχάλης), *Λεβιάθαν*, τεύχ. 14: 45-71,

<http://pandemos.panteion.gr/index.php?lang=el&q=&op=record&pid=cid:43>

Culler, Jonathan D. *Literary Theory: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 1999.

Geiser, M. (2008), «La ‘littérature beur’ comme écriture de la post-migration et forme de ‘littérature-monde», *Expressions maghrébines*, vol.7/1 : 121-139.

Hassner, Pierre, «Προς ένα πολλαπλό οικουμενισμό;» (μτφ. Καραχάλιος, Μιχάλης), (1993-1994), *Λεβιάθαν*, τεύχ. 14: 73-85,

<http://pandemos.panteion.gr/index.php?lang=el&q=&op=record&pid=cid:43>

Vertovec, S. (1997), «Three meanings of ‘diaspora’ Exemplified among South Asian religions», *Diaspora* 6 (3): 277-300.

Τζιόβας, Δημήτρης (2017) «Πρόλογος», *Η πολιτισμική ποιητική της ελληνικής πεζογραφίας, Από την ερμηνεία στην κριτική*, Ηράκλειο: Πανεπιστημιακές εκδόσεις Κρήτης,: xi-xvii

Βέικου, Μαριαγγέλα, Λαλαγιάννη, Βασιλική, (2015), *Μετανάστευση Κοινωνικές και Πολιτισμικές Εκφάνσεις Θεωρητικά σχήματα, εννοιολογικοί προσδιορισμοί και ορολογία*,

www.kallipos.gr

Σύντομο βιογραφικό

Δύο φορές βραβευμένη για τις μεταδιδακτορικές της έρευνες, με υποτροφία του Ι.Κ.Υ. και το Βραβείο Έρευνας και Καινοτομίας του Α.Π.Θ., η Ολυμπία Αντωνιάδου έχει διδάξει μαθήματα γαλλικής και ευρωπαϊκής λογοτεχνίας, συγκριτικής γραμματολογίας και πολιτισμού στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, στο Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας και Πολιτισμού της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ. και στο Διαπανεπιστημιακό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Erasmus Mundus CLE «Ευρωπαϊκοί πολιτισμοί και λογοτεχνίες». Από το 2014 διδάσκει ευρωπαϊκή λογοτεχνία, ως ΣΕΠ στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, στην προπτυχιακή ενότητα ΕΠΟ21 και στην ενότητα ΔΓΡ51 του Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Δημιουργική Γραφή». Ως Επισκέπτρια Ερευνήτρια στο Τμήμα Πολιτικής Επιστήμης και Διεθνών Σχέσεων του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, ασχολήθηκε με τις μεταναστευτικές κουλτούρες και διαπολιτισμικές επιρροές στην ιρανική πολιτισμική παράγωγη στην Ελλάδα και τη Γαλλία. Έχει δημοσιεύσει άρθρα σχετικά με την ελληνική γαλλόφωνη λογοτεχνία, τη μετανάστευση, τη διασπορά, ζητήματα ετερότητας και ταυτότητας και τους μύθους.

Dialog-os: μια ψηφιακή κοινότητα για διδάσκοντες/ουσες και σπουδαστές/τριες της Ελληνικής ως δεύτερης / ξένης γλώσσας στην Τουρκία

Dialo-gos: Digital community of students of Greek and language instructors in teaching Greek as a second/foreign language in Turkey

Αντωνοπούλου Σταυρούλα

Καθηγήτρια

santwno@hotmail.com

Δούρη Αγγελική

New York College Athens

aggeliki14d@yahoo.com

Περίληψη

Η δημιουργία ψηφιακών κοινοτήτων αποτελεί μια ανερχόμενη τάση στον χώρο της εκπαίδευσης. Με βάση τις αρχές των ψηφιακών κοινοτήτων πρακτικής (digital communities of practice), οι συμμετέχοντες/ουσες λειτουργούν σε έναν κοινό ψηφιακό χώρο (digital habitat) με κεντρικό στόχο τη μάθηση για κάποιο κοινό πεδίο ενδιαφέροντος, όπως προκύπτει μέσα από τη διεπίδραση μεταξύ των μελών της κοινότητας (Wenger, White & Smith 2009). Τέτοιου είδους κοινότητες μπορούν αφενός να λειτουργήσουν ως χώροι συνεργασίας εκπαιδευτικών και αφετέρου ως χώροι πραγματικής επικοινωνίας σπουδαστών, κάτι ιδιαίτερα αναγκαίο στην περίπτωση των διδασκόντων/ουσών και των σπουδαστών της ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας.

Στόχος της παρούσας ανακοίνωσης είναι η παρουσίαση και περιγραφή της ψηφιακής κοινότητας “Dialog-os”. Η δημιουργία της βασίστηκε στη συνεργασία του Σισμανογλείου Μεγάρου του Γενικού Προξενείου της Ελλάδας στην Κωνσταντινούπολη με το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. Ανήκει στον τύπο της υβριδικής κοινότητας (Τζιμογιάννης 2017), αφού συνδυάζει χαρακτηριστικά δικτύων επαγγελματικής ανάπτυξης, ηλεκτρονικής κοινότητας μάθησης και κοινότητας συζήτησης και διαλόγου. Στοχεύουμε επίσης στη ανάλυση των στόχων, της λογικής και της χρησιμότητας της κοινότητας αυτής, ώστε να αποτελέσει πρότυπο για την επαγγελματική ανάπτυξη των εκπαιδευτικών αλλά και για τη γλωσσική διδασκαλία των σπουδαστών/τριών.

Βιογραφικά

Dr. Stavroula Antonopoulou is a graduate of the Department of Philology (Aristotle University of Thessaloniki), in which she continued with her studies on a Master and Doctorate level, on the subject of Applied Linguistics. She has participated in research projects by the Center for the Greek language and Aristotle University of Thessaloniki, and she has been a teacher trainer in programs of CTI Diophantus with a focus on the implementation of ICT in language education. She was a teacher in the University of Nicosia and the Hellenic Open University for the subject “Technology and Language education” and “Critical Literacy”, with relevant publications. During the last years,

she is actively teaching Greek as a foreign/second language but also humanities in secondary education.

Angeliki Douri graduated in German Philology from Kapodistriakon University of Athens and attained a MA in European Linguistics from Albert Ludwigs University of Freiburg and a MA in Language Teaching and Analysis from Aegean University. For over a decade, Ms Douri has been teaching Greek, German and English in universities, schools and institutions in several countries. Currently based in Greece, she teaches Methodology of Languages Teaching in the BA and MA Programmes of New York College Athens. Meanwhile, she keeps conducting research focusing mostly on new technologies in education, language policy, special education and language contact.

Bibliography

Wenger, E., White, N., & Smith, J. (2009). *Digital habitats: stewarding technology for communities*. Portland, OR.: CPsquare Publications.

Τζιμογιάννης Α. (2017). *Ηλεκτρονική Μάθηση: Θεωρητικές προσεγγίσεις και εκπαιδευτικοί σχεδιασμοί*. Αθήνα: Εκδόσεις Κριτική.

Η Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση στο Τορόντο: Προκλήσεις και Προτεραιότητες μετά την Πανδημία

Aravossitas Themistoklis, PhD

University of Toronto, Munk School of Global Affairs and Public Policy, Centre for European, Russian and Eurasian Studies

York University, Department of Languages, Literatures and Linguistics

taravossitas@yahoo.ca

Περίληψη

Η παρούσα εισήγηση μελετά τις επιπτώσεις της πανδημίας COVID-19 στην ελληνόγλωσση εκπαίδευση της διασποράς, καθώς και στις νέες συνθήκες που διαμορφώνονται, μελετώντας την περίπτωση της παροικίας στο Τορόντο του Καναδά. Το πρώτο μέρος της μελέτης αναφέρεται στο πλαίσιο λειτουργίας των ελληνικών σχολείων και των προγραμμάτων ελληνικής γλώσσας στο Τορόντο. Καταγράφει τους εμπλεκόμενους φορείς και τις συνθήκες που επηρέασαν το εκπαιδευτικό έργο από τον Μάρτιο του 2020 ως τον Μάρτιο του 2022. Στο δεύτερο μέρος, εξετάζεται ο νέος όρος «Ανθρωπόπαυση», που αφορά στην περίοδο παύσης συγκεκριμένων ανθρώπινων δραστηριοτήτων κατά την περίοδο της πανδημίας (Rutz, κ.α., 2020), και επιχειρείται η σύνδεση του όρου με την εκπαίδευση και ειδικά με τη διδασκαλία και μάθηση της ελληνικής ως γλώσσας πολιτισμικής κληρονομιάς (Heritage Language) (Brinton, κ.α., 2008). Στη συνέχεια, παρουσιάζονται τα αποτελέσματα έρευνας που πραγματοποιήθηκε στα τμήματα Ελληνικής Γλώσσας των Πανεπιστημίων Τορόντο και Γιορκ, με θέμα «*Πώς επηρέασε η πανδημία τις σπουδές σας/ το εκπαιδευτικό σας έργο;*». Στην έρευνα που διενεργήθηκε με τη μέθοδο ηλεκτρονικών ερωτηματολογίων μεταξύ 1^{ης} και 10^{ης} Απριλίου 2022, συμμετείχαν προπτυχιακοί φοιτητές και φοιτήτριες καθώς και εκπαιδευτικοί που διδάσκουν σε ελληνικά σχολεία και προγράμματα ελληνικής γλώσσας στο Τορόντο του Καναδά.

Στο τελευταίο μέρος της μελέτης, γίνεται ανάλυση και συζήτηση των δεδομένων της έρευνας. Με βάση την τοποθέτηση των συμμετεχόντων, καταγράφονται συμπεράσματα και προτάσεις σε σχέση με τις νέες δυνατότητες αλλά και προκλήσεις που αντιμετωπίζει η ελληνόγλωσση εκπαίδευση στον Καναδά και ευρύτερα στην ελληνική διασπορά.

Βιβλιογραφία

Brinton, D., Kagan, O., & Bauckus, S. (Eds.), (2008). Heritage language education: A new field emerging. New York: Routledge.

Rutz, C., Loretto, MC., Bates, A.E. et al. (2020). COVID-19 lockdown allows researchers to quantify the effects of human activity on wildlife. *Nat Ecol Evol* 4, 1156–1159.

Σύντομο Βιογραφικό

Απόφοιτος του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης του Εθνικού Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών. Έκανε μεταπτυχιακό στη διδασκαλία μειονοτικών γλωσσών, την ανάπτυξη αναλυτικών προγραμμάτων και την εκπαίδευση δασκάλων, στο Ινστιτούτο Παιδαγωγικών Σπουδών του Οντάριο (OISE) του Πανεπιστημίου Τορόντο όπου εκπόνησε διδακτορική διατριβή με θέμα μελέτης την ελληνόγλωσση εκπαίδευση στον Καναδά. Διδάσκει Νέα Ελληνικά και Νεοελληνικό Πολιτισμό στα πανεπιστήμια University of Toronto και York University. Το ερευνητικό του έργο εστιάζει στη διδασκαλία γλωσσών κληρονομιάς και την ελληνόγλωσση εκπαίδευση στη διασπορά. Στο συγγραφικό του έργο περιλαμβάνονται πολλά επιστημονικά άρθρα καθώς και η συν-επιμέλεια των τόμων: *Language Diversity in Greece: Local Challenges with International Implications* (Springer, 2020), *Language Diversity and Education Matters* (Gutenberg, 2019), *Interdisciplinary Research Approaches to Multilingual Education* (Routledge, 2018), *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education* (Springer 2017), *Rethinking Heritage Language Education* (Cambridge University Press, 2014).

Το ιστορικό πλαίσιο της ιεράς Μητροπόλεως Αυστραλίας από τα τέλη του 19^{ου} αι. μέχρι το 1928

Βασιλειάδης Δημήτριος
Charles Darwin University
dvas201530@icloud.com

Περίληψη

Στην έρευνά μας αυτή εστιάζουμε την προσοχή μας στα γεγονότα πριν την ίδρυση της Ιεράς Μητροπόλεως το 1924 αφενός και αφετέρου στην τρικυμιώδη αρχιερατεία του πρώτου μητροπολίτη με τις έντονες αντιδράσεις του λαϊκού στοιχείου από την ημέρα της εκλογής του μέχρι και την ημέρα της αναχωρήσεώς του από την Αυστραλία. Θα κάνουμε αναφορά και στους Μητροπολίτες Τιμόθεο Ευαγγελινίδη και Θεοφύλακτο Παπαθανασόπουλο.

Βιογραφικό

Ο Αρχιμανδρίτης Δημήτριος Βασιλειάδης γεννημένος στη Θεσσαλονίκη είναι θεολόγος απόφοιτος του Τμήματος Ιερατικών Σπουδών της Ανωτάτης Εκκλησιαστικής Ακαδημίας Θεσσαλονίκης. Σήμερα είναι φοιτητής του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Ελληνικής Γλώσσας του Πανεπιστημίου Charles Darwin University. Είναι γνώστης Φιλοσοφίας της Θρησκείας αλλά και Βυζαντινής Μουσικής. Στο παρελθόν έχει διδάξει Ελληνική Γλώσσα στο Ελληνικό Σχολείο Darwin. Ξέρει να μιλάει την Αγγλική απταίστως και να γράφει, γνώστης Γαλλικής Γλώσσας και Ιταλικής, καλός χρήστης Η/Υ.

Information and Communications Technology in the classroom: a digital approach to Modern Greek language teaching and learning

Chaniotaki Sofia

Complutense University of Madrid

schaniotaki@gmail.com

Abstract

This paper considers the role of information and communications technology in the classroom, and more specifically, the pedagogical use of digital media in Modern Greek language teaching and learning. The constantly changing social and cultural situation is one of the factors that contribute to the introduction of significant changes in education (Kodrlé & Savchenko, 2021). Language is a means of communication and as the ways in which we communicate have been influenced by the environment in which we live, language teaching should meet the needs of modern societies and adapt to the modern ways of communication and learning. The coronavirus pandemic has posed significant challenges for teachers, who are called upon to organise distance learning based on digital technologies, while maintaining the motivation and interest of their students. The advantages and challenges of using digital media in teaching Greek as a second/foreign language will also be discussed, providing examples of the use of technology in both, classroom, and distance learning in Greek community schools in Melbourne.

Biography

Sofia is a PhD candidate in Spanish Language and Literature at the Complutense University of Madrid. She is a Modern Greek and Spanish language teacher, and in the past, she taught modern Greek as a first and as a second language in several community schools in Melbourne for five years. Her research interests are related to linguistics, sociolinguistics, second/foreign language acquisition, grammar acquisition, creative writing, content-based and literature-based language teaching.

Personal and career experiences of Indigenous personhood with respect to government ‘Stolen Generation’ policy and truth-telling the Stolen Generation history in Australia

Cummings Eileen

University Fellow, Northern Institute, Charles Darwin University
cummingseileen@hotmail.com

Abstract

Biography

Ms Eileen Cummings was the first Indigenous person in the Northern Territory to qualify as a pre-school teacher. Eileen also had a long and distinguished career in the public service of the Northern Territory advising the Chief Minister on policy issues for Aboriginal women. This career was followed by a long and current employment at the Northern Institute of Charles Darwin University where she is a University Fellow. In this role Eileen has had a distinguished career collaborating on a diverse range of research projects in publications, strategies and policies, and delivering seminars and conference presentations on stolen generation policy and history for educative purposes, in addition to membership of a diverse number of community-based associations as a board member. Eileen brings a wealth of personal and professional experience and insights on the topic of being stolen in Australia and she is highly regarded among Indigenous and non-Indigenous people of the Northern Territory.

Η λειτουργία της γραφής ως ίχνους δύο ταυτοτήτων: η περίπτωση της Λευκής Μολφέση

Χριστοδουλίδου Λουίζα
Αναπληρώτρια Καθηγήτρια
ΠΤΔΕ, Πανεπιστήμιο Αιγαίου
louizachrist28@gmail.com

Περίληψη

Το φαινόμενο των Ελλήνων συγγραφέων της διασποράς οι οποίοι γράφουν και σε μια άλλη γλώσσα, εκτός της ελληνικής, είναι γνωστό και είναι ενδιαφέρον να διαπιστώσουμε ότι συνεχίζεται ως τις μέρες μας. Η Λευκή Μολφέση (Blanche Molfessis), η οποία έγραφε στη γαλλική αλλά και στην ελληνική γλώσσα, ήταν απόγονος δεύτερης γενιάς καλλιτεχνών και διανοουμένων που εγκαταστάθηκαν στο Παρίσι, στα τέλη της δεκαετίας του '40. Στην περίπτωση της, η πρόσφατη Ιστορία είναι αυτό που προσδιορίζει κατεξοχήν τη γλώσσα της γραφής, όπως το μαρτυρεί το πρώτο της πεζογραφικό έργο *L'arme aux yeux* ή *Γυάλινα Σύνορα* (στην ελληνική καινούρια γραφή του).

Μέσα από αυτό το βιβλίο, η Μολφέση ψηλαφεί την καταγωγή της, γεγονός που αφορά μια αναζήτηση εστιακού σημείου της Διασποράς, ένα σημείο το οποίο είναι χωροχρονικό, εφόσον αφορά ταυτόχρονα τη μητέρα-Ελλάδα και την εμπόλεμη Ελλάδα. Το ενδιαφέρον μας εστιάζεται στη συγχώνευση των δύο εννοιών που για τη συγγραφέα είναι η γεωγραφία και η ιστορία. Η διερευνητική μας προοπτική άπτεται:

- του ρόλου που διαδραματίζει η συλλογική μνήμη η οποία τροφοδοτεί την ατομική μνήμη μέσα από έναν μηχανισμό αφομοίωσης μιας δεύτερης ταυτότητας;
- της κατάκτησης, διαμέσου της γραφής, ενός απόλυτου εγώ, προϊόντος των δύο ταυτοτήτων;
- της λειτουργίας της γραφής ως αποτυπώματος - καταγραφής του παρελθόντος;
- της γλώσσας της γραφής, ως προϊόντος της Ιστορίας, αφού η συγγραφέας θέτει καθαρά το ερώτημα «γιατί γράφω στη γαλλική γλώσσα», ερώτημα που αφορά, ουσιαστικά, το σύνολο της λογοτεχνίας της διασποράς η οποία γράφεται από Έλληνες σε μια οποιαδήποτε «ξένη» γλώσσα.

Σύντομο Βιογραφικό

Η **Λουίζα Χριστοδουλίδου** γεννήθηκε στη Λεμεσό, όπου πραγματοποίησε τις εγκύκλιες σπουδές της. Σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών και στη συνέχεια έκανε μεταπτυχιακές σπουδές Νεοελληνικής Λογοτεχνίας στο Παρίσι, στο Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris IV): *Maîtrise*, *D.E.A.* και *Doctorat*. Τα επιστημονικά της ενδιαφέροντα εστιάζονται στην ευρύτερη Νεοελληνική Λογοτεχνία, στη Νεοελληνική Λογοτεχνία της Κύπρου, στη Γυναικεία Διάνοση και Γραφή του Έξω Ελληνισμού, στο μυθιστόρημα με ιστορικό υπόβαθρο, στον μεταποικιακό λόγο, στις αναπαραστάσεις των αρχαιοελληνικών μύθων στη Νεοελληνική Λογοτεχνία, κ.ά. Έχει λάβει μέρος σε πολλά συνέδρια, στην Ελλάδα, την Κύπρο και το εξωτερικό, με εισήγηση, και μελέτες της έχουν δημοσιευθεί σε συλλογικούς τόμους, Πρακτικά συνεδρίων, ελληνικά και διεθνή περιοδικά.

Είναι συγγραφέας του βιβλίου: *Όψεις του αρχαιοελληνικού μύθου στην ποίηση του Κυριάκου Χαραλαμπίδη*, Λευκωσία/Αθήνα, εκδ. Επιφανίου, 2019, το οποίο έλαβε το κρατικό βραβείο Μελέτης (Μονογραφίας) Δοκίμιου για τη Λογοτεχνία τού Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας Κύπρου, το 2020. Έχει συνθέσει το λογοτεχνικό πορτρέτο της Ευρυδίκης Περικλέους-Παπαδοπούλου, για το σύνολο του έργου της, το οποίο εκδόθηκε, στην αγγλική γλώσσα, από το PEN Κύπρου (Λευκωσία, 2019). Έχει συνεπιμεληθεί με τον Γιώργο Κατσαδώρα τον τόμο *Ερανίσματα φιλίας. Τιμή στον Γεώργιο Δ. Παπαντωνάκη*, Αθήνα, Γρηγόρης, 2020 που περιλαμβάνει μελέτες για τη Νεοελληνική και Παιδική Λογοτεχνία.

Είναι αναπληρώτρια καθηγήτρια *Νεοελληνικής Λογοτεχνίας-Νεοελληνικής Λογοτεχνίας της Κύπρου* και διδάσκει, σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο στο Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Αιγαίου το οποίο εδρεύει στη Ρόδο.

Ενδεικτική Βιβλιογραφία

Balta Venetia. *Problèmes d'identité dans la prose grecque contemporaine de la migration*, Paris: L'Harmattan, 1998.

Candau, Joel. *Mémoire et identité*, Paris : PUF, 1998.

Ηλιού Φίλιππος. «Αρματομένα μάτια», *Ο Πολίτης* 25 (19 Ιουλίου 1996) 39-41.

Κιοσσέ, Χαρά. «Ιστορία και ευαισθησία», *Νέες Εποχές, Το Βήμα* (28 Ιουλίου 1996) 11.

Lacarrière Jacques (préface) in Molfessis Blanche, *L'arme aux yeux* (roman), Bruxelles : Talus d'approche, 1995, 7-10.

Lacarrière Jacques. *Ερωτικό λεξικό της Ελλάδας*, Αθήνα: Χατζηνικολή, σσ. 317-323.

Lacarrière Jacques. «Blanche Molfessis», *Poésie* 89, no 27 (mars-avril 89), Paris : *Maison de la poésie*, 1989, pp. 110-111.

Μολφέση Λευκή. *Γυάλινα σύνορα*, Αθήνα, Εξάντας, 1996.

Molfessis Blanche. *L'arme aux yeux* (roman), Bruxelles : Talus d'approche, 1995.

Μπουκάλας Παντελής. «Εύγλωττα κειμήλια μιας μαυρόασπρης εποχής», *Η Καθημερινή* (10 Σεπτεμβρίου 1996) 10.

Πολυκανδριώτη Ουρανία. «Μνήμη και ταυτότητα. Παρατηρήσεις σε ορισμένα κείμενα της ελληνικής διασποράς στη γαλλία το 20^ο αι.», *Σύγκριση* 13 (2002) 105-119.

Φραγκιάς Ανδρέας. «Τα γυάλινα σύνορα», *Ο Πολίτης* 25 (19 Ιουλίου 1996) 41-42.

La diaspora hellénique en France, Actes du séminaire organisé par l'École Française d'Athènes (18 oct.-1^{re} nov. 1995), Champs helléniques modernes et contemporains, EFA, Paris : Gilles Grivaud, 2000.

Revue *Les Temps modernes*, directeur Jean - Paul Sartre, no 369, avril 1977, Paris, pp. 1636-1639.

Λειτουργίες και λειτουργικότητα της γλώσσας προέλευσης στη διασπορά

Δαμανάκης Μιχάλης
Καθηγητής, Πανεπιστήμιο Κρήτης
damanak@edc.uoc.gr

Περίληψη

Η εισήγηση βασίζεται στις εμπειρίες και στη γνώση που απέκτησε ο εισηγητής στο πλαίσιο της μακροχρόνιας ενασχόλησής του με την εκπαίδευση στην ελληνική διασπορά και ιδιαίτερα στο πλαίσιο του προγράμματος «Παιδεία Ομογενών».

Εισαγωγικά σκιαγραφείται η ελληνική διασπορά και συγκεκριμένα οι δύο όψεις της, «ιστορική διασπορά» και «μεταναστευτική διασπορά», καθώς και οι μορφές ελληνόγλωσσης εκπαίδευσης σε αυτές.

Στο κυρίως μέρος της εισήγησης εξετάζεται η γλώσσα ως «μέσο επικοινωνίας» και «στοιχείο ταυτότητας» και προπάντων οι φάσεις των εκπαιδευτικών πολιτικών σε επιλεγμένες χώρες και ο ρόλος που επιφυλάσσεται στις γλώσσες προέλευσης σε αυτές.

Συγκεκριμένα, αναλύονται τρεις φάσεις κατά τις οποίες οι γλώσσες των εθνοτικών κοινοτήτων (*Community languages*) εμφανίζονται ως «εμπόδιο», ως «εμπλουτιστικό στοιχείο» και ως «πόρος/κεφάλαιο» και τους αποδίδονται διαφορετικές λειτουργίες.

Biography

Michael Damanakis is professor (emeritus) for Intercultural Education in the University of Crete and the Founder of the "Centre of Intercultural and Migration Studies" (EDIAMME).

He studied at the University of Cologne in Germany Education, Sociology, Philosophy and History and was granted an M.A. and a PhD.

Between 1979 and 1985 he worked at the Mainz and Essen Universities, in Germany. In the following 9 years he taught at the Department of Education, University of Ioannina, in Greece. The last five years he served as Department Head.

From the academic year 1994/95 he has been working at the Department of Education, University of Crete. During the years 1995-97 he was Department Head and for the years 1999-2004 he was elected Vice-rector of the University of Crete.

Between the years 1996 and 1999 he was, also, Director of the "Centre of Teacher Retraining for the Region of Crete"

His research interests are: Migration, Intercultural Education, Theories of Socialization, Bilingual Education and Greek as a Second Language. He has published, both as a writer and/or as an editor, 20 books and many articles in Greek and other European educational Journals. Furthermore he has completed 10 research projects, in the last twenty years.

Ο Μιχάλης Δαμανάκης είναι Ομότιμος Καθηγητής Διαπολιτισμικής Παιδαγωγικής στο Πανεπιστήμιο Κρήτης και ιδρυτής του «Εργαστηρίου Διαπολιτισμικών και Μεταναστευτικών Μελετών» (Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ).

Απέκτησε Πτυχίο Δασκάλου το 1968, από την Παιδαγωγική Ακαδημία Ηρακλείου, και στη συνέχεια σπούδασε στο Πανεπιστήμιο της Κολωνίας Παιδαγωγική, Κοινωνιολογία, Φιλοσοφία και Ιστορία, αποκτώντας του τίτλους Magister Artium και Διδακτορικό Φιλοσοφίας.

Μεταξύ 1979 και 1985 εργάστηκε στα Πανεπιστήμια του Mainz και του Essen στη Γερμανία, ενώ από το 1985 μέχρι και το 1994 εργάστηκε στο Παιδαγωγικό Τμήμα Δ.Ε. του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων, του οποίου και χρημάτισε Πρόεδρος για πέντε έτη.

Από το 1994 εργάζεται στο Παιδαγωγικό Τμήμα Δ.Ε. του Πανεπιστημίου Κρήτης, του οποίου επίσης χρημάτισε Πρόεδρος για δύο έτη. Κατά την περίοδο 1996-1999 ήταν Διευθυντής Π.Ε.Κ Ηρακλείου, ενώ από το 1999 μέχρι το 2004 ήταν Αντιπρύτανης του Πανεπιστημίου Κρήτης.

Το 1995 ίδρυσε το «Εργαστήριο Διαπολιτισμικών και Μεταναστευτικών Μελετών» (Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ), το οποίο και διεύθυνε μέχρι το Σεπτέμβριο του 2011, οπότε και αποχώρισε από την υπηρεσία. Τα τελευταία είκοσι χρόνια υλοποίησε έντεκα (11) ερευνητικά προγράμματα -τα περισσότερα απ' αυτά στο ΕΔΙΑΜΜΕ- σχετικά κυρίως με την εκπαίδευση στην ελληνική διασπορά και την εκπαίδευση των παιδιών των μεταναστών στην Ελλάδα.

Έχει εκδώσει ή συν-εκδώσει είκοσι και πλέον βιβλία και έχει συγγράψει πολλά επιστημονικά άρθρα τα οποία έχουν δημοσιευτεί σε ελληνικά και διεθνή επιστημονικά περιοδικά.

Σήμερα είναι Ομότιμος Καθηγητής του Πανεπιστημίου Κρήτης και συνεργάτης του Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ.

Τα επιστημονικά του ενδιαφέροντα εστιάζονται κυρίως στη Μετανάστευση, στην Κοινωνιολογία της Εκπαίδευσης και στις Θεωρίες Αγωγής και Κοινωνικοποίησης, στη Δίγλωσση Εκπαίδευση και προπάντων στη Διαπολιτισμική Αγωγή και Εκπαίδευση.

Pontian, Thracian and Asia Minor regional identities amongst the Australian Hellenic Diaspora

Diamadis Panayiotis

Australian Institute for Holocaust and Genocide Studies

ellinas.diasporas@gmail.com

Abstract

In commemoration of 2022 marking the Centenary of the Holocaust of Smyrne, this paper presents a panorama of the factors which contributed to the Pontian, Asia Minor and Thracian regional identities as sub-sets of Australian Hellenism. While the Pontian regional identity is amongst the most prominent, their Thracian counterparts have a small presence in Sydney and Melbourne, while those who originate from Asia Minor have almost entirely been absorbed by other sub-sets. This paper explores the historic evolution of these three regional identities in the Australian Hellenic Diaspora, beginning with the first migrants from the territories of Thrace, Asia Minor and Pontos in the 1800s, to the formation of their first organisations in the 1960s. Pontian organisations operate in Sydney, Melbourne, Adelaide, Canberra, Perth and Hobart, while Brisbane is home to the sole Asia Minor organisation in the country. Hellenes from Thrace and Asia Minor were amongst the most prominent early leaders of the community. For example, Smyrne-born **Angelos Pholeros**, Honorary Consul of Hellas in New South Wales (1891-1897) and his compatriot **Elias Bizannes**, editor of *To Ethniko Vema (The National Tribune)* newspaper and one of the founders of the Order of AHEPA New South Wales, and **Dr Constantine Kyriazopoulos**, born in Adrianople (modern Edirne), eastern Thrace, one of Australia's first medical practitioners of Hellenic descent, and later Honorary Consul of Hellas in Melbourne and President of the Greek Orthodox Community of Melbourne. Never large in number, persons from Thrace tended to migrate to Melbourne, forming the country's largest Thracian organisation. Despite large numbers of Asia Minor Hellenes making their way to Australia over the decades, **The Asia Minor Greek Historical Society** (AMGHS) was only formed in Brisbane in December 2004. The Genocide of the Hellenes (1914-1924) played a key role in the Thracian and Asia Minor regional identities not being prominent within Australian Hellenism. It is fascinating that the same events form a key part of the retention of Pontian regional identity, with large (and reasonably prosperous) organisations focussed on their unique regional folkloric traditions. Another Pontian-specific aspect which aided the development of their regional identity in the Antipodes was the influx of Hellenes from the former Soviet Union in the 1940s and 1950s; some directly, others via Hellas. The snapshot which emerges is an intricate lattice of factors, influences and events which have led to the Pontian regional identity being amongst the most prominent sub-sets of Australian Hellenism, while their Thracian and Asia Minor counterparts have largely been absorbed by other sub-sets of the Australian Hellenic Diaspora.

Biography

Sydney-born Dr Panayiotis Diamadis holds four qualifications from The University of Sydney, the highest being a PhD in Genocide Studies. An active scholar, his research focus is the Australian Hellenic symbiosis, especially the genocides of the Hellenic, Armenian and Assyrian peoples and of European Jewry, and the Australian relationship with these genocides.

The Trajectory of the Teaching and Learning of Modern Greek in WA: An historical overview

Evangelinou-Yiannakis Angela
The University of Western Australia
angela.evangelinou-yiannakis@uwa.edu.au

Abstract

This paper provides an historical overview of the key milestones achieved in the establishment of Greek language education providers in Perth, Western Australia, from the early 20th Century to the present day. It traces the efforts made by individuals and groups of Greek migrants and their descendants to commence after-hours Greek schools, Greek language tuition at tertiary level, Greek in the government school system, and Perth's first Day School for Modern Greek tuition, along with private offerings for students and adult learners of the language. Distinct links are made, where relevant, to the role played by the Church and its clergy in the maintenance and promotion of Modern Greek in this State. The paper begins by harking back to the efforts made by the clergy and others, who worked hard to keep the Greek language alive during Ottoman Rule. Almost 100 years after the beginning of The Greek War of Independence, the first after-hours Greek School was established in Perth in 1915 by the Reverend Father Germanos Illiou. The paper then takes the reader on a journey through time, following the developments of the various education providers, and the unusual journey taken in starting from tertiary level before establishing the first Greek Orthodox Day School, St. Andrew's Grammar. The paper concludes with the current state of the teaching and learning of Modern Greek in WA.

Biography

Dr Angela Evangelinou-Yiannakis is an Honorary Research Fellow, Unit Coordinator and Lecturer of Master of Teaching and Master of Education units at the Graduate School of Education, The University of Western Australia, from where she received a Doctor of Education in 2009. She has been a secondary school teacher since 1980, and a leader and principal in independent schools from 1994 to the present day. Dr Evangelinou-Yiannakis has a number of refereed publications, including a book based on her doctoral research. She is currently involved in initial teacher education at The University of Western Australia as well as at Australian Catholic University, in partnership with Teach for Australia.

The first Greek settlements in Darwin (1914-1920): Why Salonica Crossing?

Frazis George

Charles Darwin University
george.frazis@cdu.edu.au

Tzamouranis Pericles

Randwick College of TAFE
perry@tzamouranis.com

Abstract

This study examines the first Greek settlements in the city of Darwin before 1920. These two settlements, “Greek Town” or “Port Said” and “Salonica Crossing”, were created by Greek families arriving in Darwin after 1914, some via Singapore, others from Western Australia and especially Freemantle. The abundance of work in Darwin before and during World War One, due to Vestey’s meatworks and the seasonal projects of the government in the Northern Territory, led many Greeks, mainly Kastellorizians from Western Australia, to search for work in this corner of Australia. We argue that the name of the second Greek settlement, “Salonica Crossing”, is connected with Greece and the “Revolutionary Government” of Eleftherios Venizelos established in Thessaloniki during 1916 and was an act supportive of the Allies. Our study, through letters “of the Greek residents of Darwin” in local newspapers, argues that by naming this settlement “Salonica Crossing”, Greeks living in the racist and hostile climate of Darwin at that time, chose to convince Australians that they were on the side of the Allies in the War and not the Germans.

Bibliography

- Ανδρονίκου, Κ, Ανδρονίκου, Ε, Κενταύρου, Γ, (1916). Η Ζωή εν Αυστραλία. Εν Σίδνεϋ: Τύποις "Αυστραλίας".
- Carment, D., Frazis, G., Yiannakis, J., Kanarakis, G., Kourti-Kazoulli, V., Oikonomakou, M., Papantonakis, G. (2019). *Perspectives on the Hellenic Diaspora/ Συγχρονικές και διαχρονικές όψεις της ελληνικής διασποράς I*. Australia: Charles Darwin University Press.
- Christie, M (1984). From the Islands: A history of the Greek settlement in the Top End of Australia 1914-1984. Darwin: MA Unpublished.
- Frazis, G., Yannakis, J., Oikonomakou, M., Papantonakis, G., Chistidis Y., and Gavra E. (2021). *Perspectives on the Hellenic Diaspora/ Συγχρονικές και διαχρονικές όψεις της ελληνικής διασποράς II*. Australia: Charles Darwin University Press.
- International Directory of 1927 (1927). Adelaide: International Publishers Limited. S.A.
- Gilchrist, H. (1992). Australians and Greeks, Volume I: The Early Years. New South Wales: Halstead Press.
- Gilchrist, H. (1997). Australians and Greeks, Volume II: The Middle Years. New South Wales: Halstead Press.

Oikonomakou M., Frazis, G. & A. Evangelinou-Yiannakis. (2022). Greek language learning in Australia's Northern Territory: Building learning communities and cultural identity. [Issues in Educational Research, 32\(1\), 315-332. http://www.iier.org.au/iier32/oikonomakou.pdf](https://www.iier.org.au/iier32/oikonomakou.pdf)
NT TIMES & GAZETTE.

Biography

Associate Professor George Frazis graduated from the Philosophy Department of the University of Athens in 1981 with a BA (Hons). In 1987 he completed a Graduate Diploma in Education from the University of Adelaide and in 1995 he completed a Master of Arts at Flinders University in Adelaide. In 1999 he completed a PhD at Flinders University dealing with the literature of Pandelis Prevelakis. He currently teaches Modern Greek language and Greek literature at Charles Darwin University where he specialises in literary studies, Modern Greek literature, immigration of Greeks to Australia and their oral history. His main project currently is the collection and publication of stories of Hellenes in the Northern Territory. He is also developing online teaching courses of Hellenic language and culture through the use of new technologies, and the creation of computer-based programs for the teaching of language in all forms through distance education. Professor Frazis is the coordinator of CDU's Greek In Country Study Program and each year, since 2007, he accompanies students to Greece for an intensive three-week study course.

Pericles Tzamouranis is an Australian born and bred Greek whose parents migrated to Australia from Greece in the early 1960s. A life-long learner, Pericles is currently a student at Australia's Charles Darwin University in the college of Indigenous Futures, Arts & Society, where he is completing a Diploma of Arts in Modern Greek with an interest in the history of Greeks and their influence in Australian society.

Pericles holds two previous professional qualifications. Having graduated with a Bachelor of Commerce (Accounting) degree from the University of Wollongong in 1991, Pericles held numerous accounting and senior executive roles across both the commercial and not-for-profit sectors. In 2016 Pericles completed his second undergraduate degree, a Bachelor of Applied Fitness from the Australian College of Physical Education.

In 2019, Pericles changed careers, leaving the corporate world to become a Fitness educator where he now works as the Certificate III in Fitness course coordinator and Fitness teacher at the Randwick College of TAFE in Sydney Australia.

Οι εικαστικές, δημόσιες αναπαραστάσεις της μετανάστευσης μέσω της υπαίθριας γλυπτικής. «Διάλογος», ιστορική αφήγηση, χωρική και συγκριτική ανάλυση σε παραδείγματα μνημείων στην πόλη της Θεσσαλονίκης & του Περθ (Αυστραλίας)

Γαβρά Ελένη
Πανεπιστήμιο Μακεδονίας
egavra@uom.gr

Ορφανίδης Δωρόθεος
Πανεπιστήμιο Μακεδονίας
dor_orfan@yahoo.gr

Περίληψη

Στο πεδίο της Δημόσιας Ιστοριογραφίας παρουσιάζουμε δύο περιπτώσεις Μνημείων, με αναπαραστάσεις για το φαινόμενο των πληθυσμιακών μετακινήσεων (πρόσφυγες – μετανάστες), στις πόλεις της Θεσσαλονίκης και του Περθ (Αυστραλίας). Το ερευνητικό ερώτημα αφορά στη δημόσια γλυπτική ως μέσο καλλιτεχνικής και ιστορικής μυθολογίας αλλά και ως δημόσιο λόγο. Στόχος είναι η ανάδειξη των ιστορικών κωδίκων και του ιστορικού συγκείμενου με την ειδολογική κατηγορία των Μνημείων, ως ιστορικό - πολιτισμικό «κείμενο». Σκοπός είναι να ερευνήσουμε και τις συνθήκες του περιβάλλοντα χώρου τοποθέτησης των μνημείων. Άραγε αναδεικνύεται είτε αποσιωπάται το αφήγημα των συγκεκριμένων εικαστικών έργων στις πόλεις που είναι τοποθετημένα;

Ποια μπορεί να είναι η επικαιρότητα ενός εμβληματικού έργου, όπως τα μνημεία προσφύγων - μεταναστών, και ποια είναι η συνθήκη «απόλαυσης» και «ανάγνωσής» τους; Ποιες κοινωνικές, μορφοπλαστικές και στιλιστικές συμβάσεις εμπεριέχονται;

Με την χωρική και συγκριτική ανάλυση αυτών των μνημείων, σε διαφορετικά μέρη του πλανήτη, μπορούμε να αναγνωρίσουμε εκείνες τις ποιότητες οι οποίες δημιουργούν έναν κανόνα οπτικού γραμματισμού;

Βιογραφικά

Ελένη Γ. Γαβρά, Καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας, Ελλάδα. Διπλωματούχος αρχιτέκτονας του Τμήματος Αρχιτεκτόνων Πολυτεχνικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (1986) και διδάκτορας του ιδίου Τμήματος (1997). Υπηρέτησε κατά το παρελθόν στην Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας (1992-2006), στο Τμήμα Αρχιτεκτόνων Α.Π.Θ. (με απόσπαση από την Π.Κ.Μ., 1999-2005) και στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2006-2013). Σήμερα είναι Καθηγήτρια στο Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας με γνωστικό αντικείμενο: Οικιστική και Πολιτιστική Κληρονομιά στα Βαλκάνια και Παρευξείνιο χώρο.

Τα ερευνητικά ενδιαφέροντά της εστιάζονται στη χωρική οργάνωση και την αρχιτεκτονική στη Νοτιοανατολική Ευρώπη, τις αστικές πολιτικές στα Βαλκάνια κατά την περίοδο της μετάβασης, το πλαίσιο και τις πολιτικές διαχείρισης του οικιστικού πολιτισμικού αποθέματος. Συγγραφέας πολυάριθμων επιστημονικών συγγραμμάτων, έχει συντονίσει ή συμμετάσχει στη διοργάνωση επιστημονικών εκδηλώσεων στην Ελλάδα και ευρύτερα.

Έχει ενεργό συμμετοχή σε προγράμματα έρευνας με αντικείμενο την οργάνωση και το σχεδιασμό του χώρου στη ΝΑ Ευρώπη και έμφαση στη διαχείριση της οικιστικής πολιτιστικής κληρονομιάς. Είναι μέλος ελληνικών και διεθνών επιστημονικών οργανώσεων για την ανάδειξη της πολιτισμικής και αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.

Δρ. Δωρόθεος Ορφανίδης / Dr. Dorotheos Orfanidis. Εκπαιδευτικός, επιστήμων συντήρησης, εικαστικός καλλιτέχνης & εκπαιδευτής ενηλίκων. Γεννημένος το 1980 στη Θεσσαλονίκη. Μεταδιδακτορικός ερευνητής του ΒΣΑΣ, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας, με μεταπτυχιακές σπουδές στη Συντήρηση Έργων Τέχνης & Μηχανισμών, της Αρχιτεκτονικής Σχολής του Α.Π.Θ., απόφοιτος του Τμήματος Εικαστικών & Εφαρμοσμένων Τεχνών του Α.Π.Θ.

Το θέμα της μεταδιδακτορικής έρευνας αφορά τη «Διατήρηση, Ανάδειξη & Αξιοποίηση του Οικιστικού Αποθέματος σε Προσφυγικούς Οικισμούς της Κεντρικής Μακεδονίας. Υλική & Άυλη Πολιτιστική Κληρονομιά για τη Δια Βίου Μάθηση. Η περίπτωση του δυναμικού Χάρτη Εστία». Συνεργαζόμενος διδάσκων του Σεμιναρίου Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Μακεδονίας και συμβασιούχος διδάσκων ΠΔ 407/80 στο Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας. Εκπαιδευτικός στην Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση, σε Σχολεία Δεύτερης Ευκαιρίας & σε Δημόσια Ι.Ε.Κ.

Τα ερευνητικά μου ενδιαφέροντα αφορούν τις Νέες Τεχνολογίες, λογισμικά και την εκπαιδευτική τους αξιοποίηση στα Εικαστικά, τη Δημόσια Ιστορία, τα Μνημεία, τον Πολιτισμό και την Επιστήμη Συντήρησης. Δημιουργός λογισμικού και εφαρμογών για τον πολιτισμό και την εκπαίδευση (Δια Βίου, Τυπική & Μη Τυπική). Δημιουργός της εφαρμογής για τα μνημεία της Θεσσαλονίκης με τίτλο “Strolling Around Thessaloniki”

The third side of Civil War: in Nikos Kazantzakis' *The Fratricides*

Giannoulidou Emmanouela
La Trobe University, Melbourne
16506983@students.latrobe.edu.au

Abstract

When it comes to civil war, there is a general assumption or a common misconception that it refers to an internal conflict between two different sides. It is unrealistic to believe that an entire population of a country adhered solely to either one or the other. Despite the abundance of research conducted on the topic, there is little or no evidence of the existence of a third side. This research brings to the surface a hidden, silenced, unrecognised and oppressed third side in the context of the Greek Civil War through the study of Nikos Kazantzakis' *The Fratricides* (1963). This paper establishes a definition of the third side as it emerges through the text and explains the reason for approaching this topic within the field of literature rather than that of history. The analysis of the novel brings forth Kazantzakis' critique of the conflict; particularly his repulsion towards the idea that Greece endured an extremely violent civil war in the name of political ideology. Lastly, this research aims to showcase not only the existence of the third side but also to recognise its dominance in the Greek Civil War and perhaps lay the foundation for further exploration and use of the term within the same or different contexts.

Biography

Emmanouela Giannoulidou is a current PhD candidate in Greek and Spanish Studies at La Trobe University, supervised by Dr Stephie Nikoloudis and Dr José Luis Fernández Castillo. In 2021, Emmanouela completed her MA in comparative literature in Modern Greek and Spanish and in 2020, she submitted her Honours thesis for which she received the Fifis Award for Excellence in Honours in Greek Studies and the Allan Martin Prize for Best Interdisciplinary Thesis in the School of Humanities and Social Sciences. While conducting her research under an RTP Scholarship at La Trobe University, Emmanouela is also working as a Greek language teacher and an Archivist at the Dardalis Archives of the Hellenic Diaspora.

Rhodians of the Diaspora Facebook Page

Hatzidiakos Despina

Specialized Educational Staff

Department of Pre-School Education & Educational Design

University of the Aegean

hatzidiakos@aegean.gr

Abstract

The “Rhodians of the Diaspora” Facebook page was created with the intent to connect Rhodians from around the world with the island of their heritage. It aims at the continuous communication between fellow Rhodians who live abroad, as well as those who have been repatriated and live permanently in Rhodes. The page has over 2,000 members who live all over the world, with the highest percentages of our members residing in Australia and United States along with a large amount in Canada. There are some families and individuals from European countries, such as Sweden, Norway, Finland, Germany and France, as well as members from New Zealand and Africa. There are also hundreds of members who are ex-patriots who used to live abroad and now reside on the island of Rhodes. The greatest interest they seem to have is information about Rhodes and pictures, as these are the posts that have the most “likes”. Another interesting point is the communication and exchange of posts from persons around the world, who share common goals and interests, such as visiting or maybe one day retiring in Rhodes. This presentation will outline the common themes and interests of the members and define how these members make up an electronic community with common interests and common identities.

Biography

Dr. **Despina Hatzidiakos** is a Specialized Teaching Staff at the University of Aegean in the field of “Creative Movement and Social Development”. She is also the Advisor to the Mayor of Rhodes in matters dealing with Culture, International Affairs and the Diaspora. She has vast experience with the Diaspora as she was the Coordinator of the Greek language and culture in Canada and Midwestern United States for the Ministry of Education and Consul-Educational Affairs for the Greek Consulate of Toronto, Montreal, Vancouver and Chicago from 2011 to 2015. She has helped support and create different pedagogical teaching methods for the Diaspora. She has organized many conferences and workshops to support the teachers of Greek as a second language. She is the founder of the Facebook page for the Rhodians of the Diaspora.

Η συμβολή των πολιτιστικών συλλόγων των Ελλήνων της διασποράς στη διάδοση του παραδοσιακού πολιτισμού μέσω της μη-τυπικής εκπαίδευσης

Θεολόγος Χρήστος

Διδάκτωρ Λαογραφίας

Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης, Πανεπιστήμιο Αιγαίου

Διευθυντής Γενικού Λυκείου Ιαλυσού

ch.theologos@gmail.com

Κατσαδώρας Γεώργιος

Αν. Καθηγητής Λαογραφίας

Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης

Πανεπιστήμιο Αιγαίου

katsadoros@rhodes.aegean.gr

Περίληψη

Η ενασχόληση με θέματα που σχετίζονται με τον λαϊκό μας πολιτισμό προσφέρεται για ποικίλες δραστηριότητες, οι οποίες καλλιεργούν τη δημιουργικότητα και τις δεξιότητες των νέων ατόμων, δημιουργούν θετική βιωματική σχέση τους με την παράδοση και, κάτι εξίσου σημαντικό για την εκπαιδευτική πραγματικότητα, συνδυάζουν τη μάθηση με την ψυχαγωγία. Οι Έλληνες της διασποράς εντάσσονται συνήθως σε εθνοτοπικούς ή υπερτοπικούς συλλόγους, προκειμένου να συνδιαλλαγούν με τα στοιχεία που τους κληροδοτούν οι πρόγονοί τους και μετασηματίζουν την προσωπική και τη συλλογική τους παράδοση και ταυτότητα σύμφωνα με τις ανάγκες του παρόντος τους. Όλες αυτές οι δραστηριότητες με τους στόχους που εξυπηρετούν, απευθύνονται στα μέλη της διασποράς τόσο μέσω της τυπικής όσο και της μη τυπικής εκπαίδευσης.

Η σχέση των μεταναστών και των απογόνων τους με την πατρίδα ή τον τόπο καταγωγής αποτελεί πρωταρχικό συστατικό στοιχείο της διασποράς, το οποίο αποτυπώνεται στις δράσεις εθνοτοπικών και υπερτοπικών συλλόγων. Στην εισήγησή μας θα επιχειρήσουμε μία προσέγγιση αυτής της διαπολιτισμικής πραγματικότητας σε συλλόγους της διασποράς στην Ευρώπη, που καρδιά των δραστηριοτήτων τους είναι ο ελληνικός παραδοσιακός χορός και η μουσική σε συνδυασμό με τα εθμικά δρώμενα στον κύκλο του χρόνου. Η αποτύπωση της διαδικασίας αυτής θα επιχειρηθεί μέσω εξέτασης του προγραμματισμού δραστηριοτήτων των συλλόγων, αλλά και μέσω συνεντεύξεων με μέλη τόσο των διοικητικών συμβουλίων αυτών των συλλόγων όσο και χοροδιδασκάλων ή χορευτών τους. Η έρευνα αυτή φιλοδοξούμε να μας φέρει σε επαφή με μια πολύπλευρη πολιτισμική πραγματικότητα στο εξωτερικό, όπου οι ταυτότητες των μελών των συλλόγων της διασποράς επαναπροσδιορίζονται συνεχώς μέσω της επαφής τους με τον ελληνικό μουσικοχορευτικό πολιτισμό, καθώς και να αποκαλύψει οπτικές στη διάδοση του ελληνικού παραδοσιακού πολιτισμού και έξω από τα στενά γεωγραφικά όρια της χώρας μας.

Σύντομα Βιογραφικά

Ο **Χρήστος Θεολόγος** υπηρετεί ως εκπαιδευτικός σε σχολεία της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης από το 1988 έως σήμερα. Σήμερα υπηρετεί ως Διευθυντής στο Γενικό Λύκειο Ιαλυσού στη Ρόδο. Είναι κάτοχος μεταπτυχιακού διπλώματος ειδίκευσης στην κατεύθυνση «Διαχείριση και αξιολόγηση εκπαιδευτικών μονάδων» του Προγράμματος «Μοντέλα σχεδιασμού και ανάπτυξης εκπαιδευτικών μονάδων» του ΤΕΠΑΕΣ της Σχολής Ανθρωπιστικών Επιστημών του Πανεπιστημίου Αιγαίου και κάτοχος μεταπτυχιακού διπλώματος στην «Πολιτιστική Πολιτική και Ανάπτυξη» της Σχολής Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου. Είναι διδάκτορας λαογραφίας του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης της Σχολής Ανθρωπιστικών Επιστημών του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Τα επιστημονικά του ενδιαφέροντα επικεντρώνονται στο πεδίο της ελληνικής παραδοσιακής μουσικής και του χορού και της αξιοποίησής τους στην εκπαίδευση. Δραστηριοποιείται επίσης στο χώρο των πολιτιστικών συλλόγων στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, με ιδιαίτερη έμφαση στη Μικρά Ασία. Έχει συμμετάσχει ως εισηγητής σε επιστημονικά συνέδρια και χορολογικές συναντήσεις, ενώ έχει συντάξει επίμετρα και εισαγωγικά κείμενα σε ένθετα ψηφιακών εκδόσεων.

Ο **Γιώργος Κατσαδώρας** είναι αναπληρωτής καθηγητής λαογραφίας στο Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Τα ιδιαίτερα ερευνητικά του ενδιαφέροντα, εκτός από γενικότερα λαογραφικά ζητήματα, στρέφονται κυρίως γύρω από τη διάχυση του λαϊκού πολιτισμού, ιδίως της λαϊκής λογοτεχνίας, στα σύγχρονα μέσα επικοινωνίας και την αξιοποίηση της διδασκαλίας του στην εκπαίδευση. Έχει συμμετάσχει με ανακοινώσεις ή ως κριτής σε επιστημονικά συνέδρια στην Ελλάδα και στο εξωτερικό και συνεργάζεται με ελληνικά και διεθνή περιοδικά.

Diaspora Journeys: Finding Soteris

Kafcalouides Phil CF

Author and broadcast journalist

jackafca@gmail.com

Abstract

This paper examines the presenter's journey into researching the story of his dad's father Soteris, a refugee from Kastellorizo, Greece in WWI. Soteris came to Australia in 1915, worked on a Northern Territory railway and saved enough money to buy land and bring his family to Darwin. The family was only able to come through the assistance of the Australian and British governments, who sponsored an extraordinary rescue mission, sending a ship through Turkish bombardments to bring Kastellorizians to Australia. In the years that followed the Kafcalouides family built a pioneering construction business that constructed some of the landmark interwar buildings in Darwin. The presenter will outline his research methodology and will discuss the difficulties in finding facts and the problems of relying on oral histories.

Biography

Dr Phil Kafcalouides is an author and broadcast journalist who presented the breakfast program on the ABC's Radio Australia for nine years, broadcasting across the Pacific and Asia. For the ABC he worked in 12 countries and hosted the corporation's first English language program from China. For a Churchill Fellowship, he studied journalism trauma training worldwide. In 2011 his third book, the novel *Someone Else's War* was published in Australasia and translated into Greek for Europe. It tells the story of his grandmother who was a spy in Greece in WWII. His PhD looked at oral history storytelling which involved adapting the novel into a play. Phil has also taught journalism at La Trobe University and at RMIT where in 2019 he produced the first national TV election program presented entirely by students. This program earned Phil the inaugural teaching award by the Journalism Education and Research Association of Australia. He has been commissioned by the ABC to write the history of Radio Australia. This book will be published in 2022.

Diaspora Journeys: Finding Olga Stambolis

Kafcaloudes Phil CF

Author and broadcast journalist

jackafca@gmail.com

Abstract

This paper examines the presenter's journey into researching the story of his maternal grandmother, a spy in Greece in WWII. Olga Stambolis married a Kastellorizian man in 1921 and together they raised a family in Sydney. During WWII she was trapped in Athens and was recruited to be a spy, rescuing Australian, British and New Zealand airmen caught behind enemy lines. While she was working in Greece, her husband in Australia had her declared dead, remarried and had two more children. Although caught by the Germans, she survived the war and returned to Australia in 1952 to reunite with her four children, one of whom had married into Darwin's Kafcaloudes clan. As with his other paper for this conference, the presenter will outline his research methodology and the difficulties in finding facts and discussing the problems of relying on oral histories.

Biography

Dr Phil Kafcaloudes is an author and broadcast journalist who presented the breakfast program on the ABC's Radio Australia for nine years, broadcasting across the Pacific and Asia. For the ABC he worked in 12 countries and hosted the corporation's first English language program from China. For a Churchill Fellowship, he studied journalism trauma training worldwide. In 2011 his third book, the novel *Someone Else's War* was published in Australasia and translated into Greek for Europe. It tells the story of his grandmother who was a spy in Greece in WWII. His PhD looked at oral history storytelling which involved adapting the novel into a play. Phil has also taught journalism at La Trobe University and at RMIT where in 2019 he produced the first national TV election program presented entirely by students. This program earned Phil the inaugural teaching award by the Journalism Education and Research Association of Australia. He has been commissioned by the ABC to write the history of Radio Australia. This book will be published in 2022.

The Diachrony of the Greek Language and Its Contribution to Australian English

Kanarakis George

Charles Sturt University

kanarakis.george@gmail.com

Abstract

The Greek language's rich written tradition, presenting a significant case of steady cohesion and uninterrupted diachronic continuity, is of tremendous historical interest. Additionally, the contribution of Greek to other languages, especially to those of the peoples of Europe during antiquity and the Renaissance period and through them to other languages of the world up to the present, is a significant historical-cultural phenomenon. This influence which the Greek language presents, directly or indirectly, is evidenced in part by the high percentage of words used since antiquity until the present day, without ever losing its original Greek character.

This paper focuses, firstly, on the diachronic linguistic and sociocultural influence of Greek as a profoundly cultivated and developed language of civilization which has proven to be a rich source for the linguistic and cultural creativity of many languages and cultures internationally as, for example, South Korea, Kenya, Israel, the United States and Australia. Secondly, this paper focuses in particular on the contribution of Greek (SMG and Ancient Greek) to Australian English over time, resulting from the cross-linguistic contact of Greek with Australian English. Despite its short linguistic history as a national variety of British English, Australian English exhibits a wide range of Greek influences, often unique, as well as characteristic of its own sociocultural and historical structure.

Biography

Dr George Kanarakis OAM, Emeritus Professor, Charles Sturt University, received an MA in Applied Linguistics from Indiana University as a Fulbright scholar and a doctorate in Contrastive Linguistics, University of Athens. Coordinator of the English Department, University of Athens (1966-1976), he has taught at tertiary institutions in Greece, the USA and Australia. He has published extensively on the Greek and English languages and linguistics, literature, press and historiography of the diaspora Greeks, especially of Australia and New Zealand. Three of his many works, *Greek Voices in Australia: A Tradition of Prose, Poetry and Drama* (Australian Bicentennial Authority Prize), *The Greek Press in the Antipodes: Australia and New Zealand* (in Greek) and *The Legacy of the Greek Language* are considered pioneering. He was awarded an Honorary Doctorate of Letters by Charles Sturt University (1999), the Medal of the Order of Australia (2002) and the Society of Hellenic Writers' Xenopoulos Medal (2018).

The translations of Greek authors into Serbian

Klokidis Georgios

University of Macedonia

gklokidis@gmail.com

Abstract

The translations of Greek authors into Serbian begin as early as the second half of the 18th century. These cover the entire time range of the Greek literature. Starting from the ancient, continuing in the medieval, reaching the Modern Greek literature and up to the present day. These translations include a wide literary and scientific range, which covers almost all, if not all of the genres developed in the Greek literature.

The purpose of this article is to present and examine in detail the entire Greek literature that has been translated into Serbian to date. At the same time, it focuses on the response and the effect that it has had and still has on the Serbian literary and scientific community and on Serbian society in general.

Biography

Georgios Klokidis holds a PhD from the Department of Balkan, Slavic & Oriental Studies of the University of Macedonia. Graduate of the Department of History and Archeology of the Faculty of Philosophy of the Aristotle University of Thessaloniki. and holds a master's degree in Languages and Culture from the countries of Southeastern Europe. His research interests are mainly related to history and archeology, language, culture and the residential stock in the area of the Balkan Peninsula and Eastern Europe

«Αλλοίμονον κι αλλοί-καημός! του γεμιτζή ξενιτεμός...»: Ξενιτιά και νόστος στο διηγηματικό έργο του Αλέξανδρου Παπαδιαμάντη

Κόκκινος Δημήτρης
Μέλος Ε.ΔΙ.Π
Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης
Πανεπιστήμιο Αιγαίου
dkokkinos@aegean.gr

Περίληψη

Η ξενιτιά και ο νόστος συνιστούν ένα θεματικό δίπολο που συναντάμε συχνά στο πεζογραφικό έργο του Α. Παπαδιαμάντη. Είναι χαρακτηριστικό ότι η συγκεκριμένη θεματική εμπνέει ήδη το πρώτο του λογοτεχνικό δείγμα γραφής, το μυθιστόρημα «Η μετανάστις». Παρά το γεγονός ότι το έργο του σημαντικότερο, κατά πολλούς μελετητές, Έλληνα πεζογράφου έχει μελετηθεί εκτενώς (βλ. σχετικές μονογραφίες, διεθνή συνέδρια, αφιερώματα περιοδικών, διδακτορικές και μεταπτυχιακές διατριβές, επιστημονική αρθρογραφία), η συγκεκριμένη πτυχή του έργου του παραμένει, εν πολλοίς, ανεξερεύνητη. Η παρούσα μελέτη στοχεύει στο να αναδείξει τις πολύπλευρες διαστάσεις που προσλαμβάνει το θέμα της ξενιτιάς στο έργο του Παπαδιαμάντη, και ειδικότερα στα διηγήματά του. Ερευνώντας το σύνολο του διηγηματικού του έργου μέσα από την έκδοση των Απάντων (επιμ. Ν. Δ. Τριανταφυλλόπουλου) διαμορφώνεται ένα corpus κειμένων που περιλαμβάνει περισσότερο ή λιγότερο γνωστά διηγήματα, μερικά εκ των οποίων διασκευάστηκαν και για παιδιά, τα οποία πραγματεύονται με άμεσο ή έμμεσο τρόπο τη θεματική «ξενιτιά-νόστος». Στα κείμενα αυτά αναδεικνύονται, μέσα από το απaráμιλλο ύφος του συγγραφέα, σε μακροεπίπεδο, οι κοινωνικές προσλαμβάνουσες του φαινομένου της Ελληνικής Μετανάστευσης κατά τα τέλη του 19^{ου} αιώνα ως τις αρχές του 20^{ου} και, σε μικροεπίπεδο, οι συνέπειες του στην καθημερινή ζωή και το πεπρωμένο των ανθρώπων.

Σύντομο Βιογραφικό

Ο **Δημήτρης Κόκκινος** σπούδασε Παιδαγωγικά στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου στη Ρόδο. Είναι κάτοχος του μεταπτυχιακού (1997) και του διδακτορικού (2002) τίτλου σπουδών του πανεπιστημίου Marc Bloch του Στρασβούργου. Εργάστηκε για χρόνια ως δάσκαλος σε δημόσια σχολεία της Πρωτοβάθμιας Εκπαίδευσης Δωδεκανήσου, ενώ παράλληλα, δίδαξε στα προγράμματα επιμόρφωσης εκπαιδευτικών του Πανεπιστημίου Αιγαίου (Διδασκαλείο) το αντικείμενο της Παιδικής Λογοτεχνίας. Από το 2017 υπηρετεί ως Ε.ΔΙ.Π στο Π.Τ.Δ.Ε του Πανεπιστημίου Αιγαίου με γνωστικό αντικείμενο την Παιδική Λογοτεχνία. Έχει συμμετάσχει σε συνέδρια και ημερίδες με σχετικές επιστημονικές ανακοινώσεις και έχει συγγράψει άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά που επικεντρώνονται σε θέματα θεωρίας, κριτικής και διδακτικής της λογοτεχνίας.

**«Νίκο, να ένα κομμάτι κέκι»:
Ψηφιοποίηση και επεξεργασία βιβλίων για διδασκαλία της νέας Ελληνικής
στις Η.Π.Α. και στην Αυστραλία (1930-1980)**

Κούρτη-Καζούλλη Βασιλεία
Καθηγήτρια
Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης
Πανεπιστήμιο Αιγαίου
kazoullis@aegean.gr

Φραντζή Κατερίνα
Καθηγήτρια
Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών
Πανεπιστήμιο Αιγαίου
frantzi@aegean.gr

Καλιαμπού Μαρία
Senior Lecturer
Πρόγραμμα Ελληνικών Σπουδών
Πανεπιστήμιο Yale
maria.kaliambou@yale.edu

Ερευνητική ομάδα, απόφοιτοι του ΔΠΜΣ «Ανάλυση και Διδασκαλία Πρώτης και Δεύτερης/Ξένης Γλώσσας» του Τμήματος Μεσογειακών Σπουδών και του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου:

Αργυροπούλου Παναγιώτα
msmlang20003@aegean.gr

Μπαρμποπούλου Μαρία
msmlang20026@aegean.gr

Μαυροδοπούλου Ρεβέκκα
msmlang20025@aegean.gr

Φουντουλάκη Άννα Μαρία
msmlang20038@aegean.gr

Περίληψη

Η παρούσα εισήγηση αφορά σε έρευνα που εκπονείται από τις Καθηγήτριες Βασιλεία Κούρτη-Καζούλλη, Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης (Π.Τ.Δ.Ε.) και Κατερίνα Θ. Φραντζή, Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών (Τ.Μ.Σ.) της Σχολής Ανθρωπιστικών Επιστημών του Πανεπιστημίου Αιγαίου, σε συνεργασία με την Καθηγήτρια Μαρία Καλιαμπού, Πανεπιστήμιο Yale, Η.Π.Α. Στην παρούσα φάση, οκτώ ερευνήτριες/μεταπτυχιακές φοιτήτριες στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ανάλυση και Διδασκαλία της Πρώτης και

Δεύτερης/Ξένης Γλώσσας» του Τ.Μ.Σ. και Π.Τ.Δ.Ε. συμμετέχουν στην ψηφιοποίηση και επεξεργασία οκτώ βιβλία για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας, που εκδόθηκαν στις Η.Π.Α. ή στην Αυστραλία από το 1930 έως το 1980. Η συγκεκριμένη εισήγηση εστιάζει σε ένα μέρος της έρευνας, παρουσιάζοντας αποτελέσματα από την επεξεργασία τεσσάρων από αυτά τα βιβλία.

Στόχος της έρευνας είναι, καταρχάς, η ψηφιοποίηση των γλωσσικών εγχειριδίων της Ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας στη διασπορά και η μετατροπή του ψηφιοποιημένου υλικού σε επεξεργάσιμη μορφή. Πέραν της αδιαμφισβήτητης προσφοράς της διαδικασίας αυτής στη διατήρηση της γλωσσικής κληρονομιάς της Ελληνικής, καθίσταται, έτσι, δυνατή η επεξεργασία του γλωσσικού υλικού με εργαλεία της μεθοδολογίας σωμάτων κειμένων για την εξόρυξη γλωσσικής, ιστορικής, κοινωνιολογικής και άλλης πληροφορίας. Για τη διερεύνηση ειδικών θεμάτων έρευνας με ιδιαίτερο ενδιαφέρον για κάθε εγχειρίδιο, οι μελέτες ακολουθούν υβριδική μεθοδολογία αφού, παρότι υπάρχουν προκαθορισμένα σε ένα βαθμό ερευνητικά ερωτήματα για κάθε σχολικό εγχειρίδιο, ακολουθούν δηλαδή τον τύπο μελετών που βασίζονται σε σώματα κειμένων, οδηγούνται κι από το ίδιο το γλωσσικό υλικό από το οποίο τα ερευνητικά ερωτήματα μπορούν να επανακαθοριστούν. Από το επεξεργάσιμο ψηφιοποιημένο υλικό των γλωσσικών εγχειριδίων εξάγονται λίστες συχνοτήτων λέξεων και παρατηρούνται συγκεκριμένες «λέξεις περιεχομένου» οι οποίες εμφανίζουν σχετικά υψηλές συχνότητες και ενδιαφέρον. Για τις λέξεις αυτές εξάγονται συμφραστικοί πίνακες για τη μελέτη του περικείμενού τους, από τους οποίους, σε συνδυασμό με ποιοτική μελέτη, προκύπτουν ιδιαίτερα για κάθε εγχειρίδιο ευρήματα τα οποία εστιάζουν σε ποικίλες θεματικές περιοχές όπως: η μορφή της ελληνικής γλώσσας που χρησιμοποιείται, η οικογένεια, η πατρίδα-Ελλάδα, η θρησκεία, η ιστορία, η γεωγραφία και η μυθολογία.

Στο πλαίσιο της ευρύτερης έρευνας στην οποία εντάσσεται η παρούσα μελέτη, στόχος είναι ο εμπλουτισμός της βάσης των ψηφιοποιημένων σχολικών εγχειριδίων της διασποράς με υλικό κι από άλλα εγχειρίδια, για την πληρέστερη αλλά και συγκριτική μελέτη των αναφορών στις παραπάνω θεματικές περιοχές σε διαφορετικές χρονικές περιόδους αλλά και διαφορετικές χώρες στις οποίες υπάρχει ελληνική διασπορά.

Σύντομα βιογραφικά

Η **Βασιλεία Κούρτη-Καζούλλη** είναι Καθηγήτρια του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Αιγαίου με γνωστικό αντικείμενο «Διγλωσσία και μάθηση σε ηλεκτρονικά περιβάλλοντα». Είναι διευθύντρια στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ανάλυση και Διδασκαλία Πρώτης και Δεύτερης/Ξένης Γλώσσας» του Τμήματος Μεσογειακών Σπουδών και του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης. Επίσης, είναι διευθύντρια του Εργαστηρίου Γλωσσολογίας του ΠΤΔΕ και έχει συμβάλει στην ίδρυση του Κέντρου Γλωσσών του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Το ερευνητικό, συγγραφικό και διδακτικό (προπτυχιακό και μεταπτυχιακό) της έργο επικεντρώνεται σε ζητήματα που συνδέονται με τη διγλωσσία, τη διδασκαλία και εκμάθηση της δεύτερης γλώσσας, και το γλωσσικό και παιδαγωγικό σχεδιασμό σε περιβάλλοντα ηλεκτρονικής μάθησης. Έχει υλοποιήσει τον παιδαγωγικό σχεδιασμό πολλών ηλεκτρονικών μαθησιακών περιβαλλόντων για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας και άλλων γλωσσών, όπως το ηλεκτρονικό μαθησιακό περιβάλλον «Τα 7 Κλειδιά του

Δράκου» που βραβεύτηκε με το Ευρωπαϊκό Σήμα Γλωσσών. Στις δημοσιεύσεις της περιλαμβάνονται μονογραφίες, επιμέλειες συλλογικών τόμων και μελέτες σε ελληνικά και ξένα επιστημονικά περιοδικά, συλλογικούς τόμους και πρακτικά συνεδρίων.

Η **Κατερίνα Θ. Φραντζή** είναι Καθηγήτρια Πληροφορικής-Επεξεργασίας Σωμάτων Κειμένων και Διευθύντρια του Εργαστηρίου Πληροφορικής στο *Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Αιγαίου*. Έλαβε το πρώτο της πτυχίο από το *Τμήμα Πληροφορικής και Τηλεπικοινωνιών του Ε.Κ.Π.Α.* και το διδακτορικό της δίπλωμα με υποτροφία από το *Computing and Mathematics Department, Manchester Metropolitan University*, σε συνεργασία με το *Centre for Computational Linguistics, University of Manchester Institute of Science and Technology*, Μεγάλη Βρετανία, για το οποίο βραβεύτηκε από το INTERNATIONAL INFORMATION CENTRE FOR TERMINOLOGY, INFOTERM, με το «*CERTIFICATE FOR OUTSTANDING ACHIEVEMENT IN APPLIED RESEARCH AND DEVELOPMENT IN THE FIELD OF TERMINOLOGY*». Διετέλεσε Επισκέπτρια Επιστημονική Ερευνήτρια στο *Nippon Telegraph and Telephone Corporation (NTT), Communication Science Department, Research and Development* και στο *Department of Information Science, Faculty of Science, University of Tokyo, Ιαπωνία*. Είναι η δημιουργός της *C-value* μεθόδου για την αυτόματη αναγνώριση όρων, η οποία έχει αναγνωριστεί διεθνώς και εφαρμόζεται σε ποικιλία γλωσσών

Η **Μαρία Καλιαμπού** αποφοίτησε από το Τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Στη συνέχεια, ολοκλήρωσε τις διδακτορικές σπουδές της στην Ευρωπαϊκή Εθνολογία/Λαογραφία στο πανεπιστήμιο του Μονάχου. Ήταν μεταδιδακτορική ερευνήτρια στο πανεπιστήμιο Charles-de-Gaulle, Lille III, και μεταδιδακτορική υπότροφος στο πανεπιστήμιο Princeton. Από το 2007 διδάσκει στο πρόγραμμα Ελληνικών Σπουδών του πανεπιστημίου Yale. Συμμετέχει σε διεθνή συνέδρια και δημοσιεύει στα αγγλικά, γερμανικά και ελληνικά. Η έρευνά της εστιάζεται στον διάλογο της εθνολογίας/λαογραφίας με την ιστορία του βιβλίου, τόσο στην Ελλάδα όσο και στη Διασπορά. Επίσης ασχολείται και με τη διδασκαλία ελληνικών ως ξένη γλώσσα. Έγραψε μια μονογραφία για τα ελληνικά λαϊκά παραμύθια και ένα εγχειρίδιο για την εκμάθηση ελληνικών. Τώρα ετοιμάζει την επόμενη μονογραφία της για τα βιβλία των Ελλήνων μεταναστών στην Αμερική. Επίσης επιμελείται τον τόμο «*Η ελληνική Επανάσταση και η ελληνική διασπορά στη Βόρεια Αμερική*» που θα εκδοθεί σύντομα στα ελληνικά και αγγλικά.

Η **Αργυροπούλου Παναγιώτα** είναι απόφοιτη του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Πατρών. Είναι κάτοχος του μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών του προγράμματος «*Ανάλυση και Διδασκαλία Πρώτης και Δεύτερης/Ξένης Γλώσσας*» του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Εργάζεται ως εκπαιδευτικός γενικής αγωγής στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση από το 2015.

Η Ρεβέκκα **Μαυροδοπούλου** είναι απόφοιτη της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων, του τμήματος Ιστορίας- Αρχαιολογίας. Είναι κάτοχος του μεταπτυχιακού διπλώματος «Ανάλυση και διδασκαλία πρώτης και δεύτερης/ξένης γλώσσας» του Πανεπιστημίου Αιγαίου και του μεταπτυχιακού διπλώματος στην «Ειδική Αγωγή» του Πανεπιστημίου της Λευκωσίας. Έχω παρακολουθήσει ποικίλα σεμινάρια σχετικά με την εκπαίδευση και εργάζεται ως φιλόλογος ειδικής αγωγής στο Μουσικό Σχολείο Σπάρτης.

Η **Μαρία Μπαρμποπούλου** είναι απόφοιτη του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Πατρών. Είναι κάτοχος του μεταπτυχιακού διπλώματος «Ανάλυση και διδασκαλία πρώτης και δεύτερης/ξένης γλώσσας» του Πανεπιστημίου Αιγαίου και του μεταπτυχιακού διπλώματος στην «Ειδική Αγωγή» του Πανεπιστημίου Roma Tre στην Ρώμη, Ιταλία. Εργάζεται ως μόνιμη εκπαιδευτικός ειδικής αγωγής στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση.

Η **Άννα-Μαρία Φουντουλάκη** είναι απόφοιτη του τμήματος Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (με ειδίκευση στις κλασικές σπουδές) και κάτοχος του μεταπτυχιακού διπλώματος «Ανάλυση και διδασκαλία πρώτης και δεύτερης/ξένης γλώσσας» του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Στη διπλωματική της εργασία εξετάζονται θέματα γλώσσας σε σχολικά εγχειρίδια της διασποράς με τη χρήση της μεθοδολογίας Σωμάτων Κειμένων. Επίσης, βρίσκεται στο στάδιο της συγγραφής της διπλωματικής εργασίας του δεύτερου μεταπτυχιακού «Γλωσσολογία» του Ε.Κ.Π.Α., όπου πραγματεύεται μορφολογικά ζητήματα αναφορικά με την κρητική διάλεκτο.

«Να μαθαίνουμε Ελληνικά σαν την Ελλάδα»: προτάσεις νεομεταναστών μαθητών για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας

Κουτσογιάννης Δημήτριος
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο
Τομέας Γλωσσολογίας
dkoutsog@lit.auth.gr

Ομιλητές: Κουτσογιάννης Δημήτριος, Αντωνοπούλου Σταυρούλα, Κωνσταντινίδης Αντώνης και Ροθώνη Αναστασία.

Περίληψη

Η διδασκαλία της ελληνικής εκτός Ελλάδος έχει απασχολήσει την έρευνα και τον επιστημονικό προβληματισμό σε διάφορα επίπεδα. Ιδιαίτερη βαρύτητα δίνεται, για παράδειγμα, στην ανάπτυξη μαθησιακού υλικού (Χατζηδάκη, 2016· Damanakis et al., 2014), σε ζητήματα εκπαιδευτικής πολιτικής (Δαμανάκης, 2012), καθώς και στην επιμόρφωση των εκπαιδευτικών (Aravossitas & Oikonomakou, 2018). Παράλληλα, έχουν δημοσιευτεί ενδιαφέρουσες μελέτες που αναδεικνύουν ποικίλα ζητήματα σε σχέση με το πώς διαμορφώνεται η ελληνόγλωσση εκπαίδευση εκτός Ελλάδος (Chatzidaki, 2019· Kirsch, 2019· Panagiotopoulou & Roses, 2019· Styliou, 2019· Voskou, 2021). Ωστόσο, παρά τον πολύ ενδιαφέροντα αυτόν προβληματισμό, είναι περιορισμένη η έρευνα η οποία εξετάζει το πώς βλέπουν αλλά και τι προτείνουν ως προς τη διδασκαλία της ελληνικής τα ίδια τα παιδιά που διδάσκονται ελληνικά.

Στόχος της παρούσας ανακοίνωσης είναι να αναδείξει τις ίδιες τις φωνές των παιδιών ως προς το ποιες από τις ισχύουσες διδακτικές πρακτικές θεωρούν ενδιαφέρουσες ή όχι αλλά και τι τα ίδια προτείνουν, σχετικά. Αντλούμε δεδομένα από συνεντεύξεις 20 παιδιών Ελλήνων που είναι νεομετανάστες στην Αυστραλία και τη Γερμανία. Πρόκειται για επιμέρους δεδομένα ενός ευρύτερου ερευνητικού προγράμματος που εστιάζει στη διδασκαλία της ελληνικής σε παιδιά Ελλήνων νεομεταναστών.

Τα δεδομένα ομαδοποιούνται ως προς το είδος των προτάσεων που καταθέτουν και στη συνέχεια επιχειρείται να αναδειχθούν οι ιδεολογίες από τις οποίες αντλούν τα παιδιά. Τέλος, κατατίθενται προτάσεις ως προς το πώς οι προτάσεις των παιδιών μπορούν να αξιοποιηθούν στη διδασκαλία της ελληνικής σε διασπορικά περιβάλλοντα.

Koutsogiannis Dimitrios is Professor at the Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, Department of Linguistics. His research and teaching focus on Modern Greek language and literacy education, teacher education, children’s literacy practices and educational discourse analysis and he employs theories from the critical sociolinguistics tradition, the Complexity Theory and the New Literacy Studies. His main focus is on the use of digital media in literacy education and he is co-founder of ARLE’s Special Interest Group “Technology and Literacy Education” (SIG TALE). Currently (2020-2023), he co-ordinates two large-scale research projects: the first focuses on the Greek educational system during the period of the Covid-19 pandemic and the second on the digital literacy practices of children from Greek

diasporic background living in Australia and Germany (<http://migrant.web.auth.gr/en/home-page/>).

Intergenerational Memory and the Genocide Recognition Efforts of Greeks, Armenians and Assyrians in Australia

Kritikakos Themistoklis

University of Melbourne

krit@unimelb.edu.au

Abstract

This paper examines a unique period in the early twenty-first century when Greeks, Assyrians and Armenians in Australia cooperated to achieve genocide recognition. Whilst the Armenian genocide has gained international awareness, the similar experiences of Greeks and Assyrians in the late Ottoman Empire (1914-1923) remain largely unknown. This paper considers how the memories of traumatic experiences in the late Ottoman Empire are shared in Greek families and communities in Australia across time and place. The Greeks and Assyrians, traditionally overlooked in the genocide discourse on the late Ottoman Empire, sought recognition alongside the Armenians. The success of Armenian genocide recognition efforts led to inter-cultural dialogue in the late twentieth century with the Greek and Assyrian communities and the start of joint recognition efforts at the turn of the century. The recognition of their experiences was supported by Australian politicians when the three groups reimaged the Australian humanitarian response to their plight (1915-1930) and became an Australian matter that provided them with a sense of belonging. However, this challenged the Australian master narrative surrounding Gallipoli. By referencing each other's experiences, and negotiating memories of traumatic experiences, the three groups developed a shared understanding of the past as co-victims of genocide. Although differences inform how each group remembers the past, Armenians, Greeks and Assyrians have identified a common experience of genocide that has led to joint genocide recognition efforts.

Biography

Dr. Themistocles Kritikakos graduated with a PhD in History from the University of Melbourne in 2021 and previously completed the Bachelor of Arts (Honours) in Philosophy. He has taught at the University of Melbourne and worked as a Research Assistant in the Institute of Humanities and Social Sciences at the Australian Catholic University. His PhD thesis focused on intergenerational memory and the genocide recognition efforts of Armenians, Greeks and Assyrians in Australia. Themistocles is a member of the Memory Studies Association, International Association of Genocide Scholars, and Australian Historical Association. He has presented his research at academic conferences internationally.

Ταυτότητες εν κινήσει και αίσθημα του ανήκειν στο έργο του Βασίλη Αλεξιάκη

Λαλαγιάννη Βασιλική
Καθηγήτρια
Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου
vlalagianni@gmail.com

Περίληψη

Κινούμενος ανάμεσα στη μυθοπλασία και την αυτοβιογραφική γραφή, ο πολυβραβευμένος γαλλόφωνος συγγραφέας Βασίλης Αλεξιάκης εστιάζει μέσα στα έργα του στη συνεχή μετακίνηση η οποία επιφέρει ταυτοτική σύγχυση και επίπονες διεργασίες στο αίσθημα του ανήκειν. Στην ανακοίνωσή μας θα προσπαθήσουμε να αναπτύξουμε τους τρόπους μέσα από τους οποίους εκφράζεται η οδύνη για την συνεχή απομάκρυνση από την πατρίδα, το ανέφικτο της συνεχούς εξορίας και η διαλεκτική ανάμεσα στη μνήμη και τη λήθη. Θα επικεντρωθούμε σε μυθιστορήματα που αναπτύσσουν τη δυναμική τους ανάμεσα στη μυθοπλασία και το αυτοβιογραφικό γεγονός: *Παρίσι-Αθήνα* (1993), *Θα σε ξεχνάω κάθε μέρα* (2005), *Κλαρινέτο* (2016), καθώς και σε συνεντεύξεις του συγγραφέα.

Βιβλιογραφία (ενδεικτική)

- Bessy, Marianne, *Vassilis Alexakis. Exorciser l'exil*, Rodopi, Amsterdam/New York, 2011
Chatzidimitriou, Ioanna, *Translingual Francophonie and the Limits of Translation*, Routledge, 2020
Hirsch, Marianne, *Family Frames: Photography, Narrative, and Postmemory*. Harvard University Press, 1997.
Robin, Régine, *La mémoire saturée*, Stock éditions, Paris, 2003.

Σύντομο Βιογραφικό

Η **Βασιλική Λαλαγιάννη** είναι καθηγήτρια στην Ευρωπαϊκή λογοτεχνία και τον πολιτισμό στο Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου. Έχει δημοσιεύσει άρθρα/βιβλία και έχει επιμεληθεί συλλογικούς τόμους στην Ελλάδα και το εξωτερικό: *Écritures de l'exil, migrances et discours postcolonial* (με Jean-Marc Mourra, Rodopi, 2015), *Οδοιπορικά γυναικών στην Ανατολή* (Ροές, 2007), κ.ά. Ερευνητικά ενδιαφέροντα: γυναικεία γραφή, ταξιδιωτική γραφή, λογοτεχνίες της μετανάστευσης και της διασποράς, νεανική λογοτεχνία και ιδεολογία.

Everyday Life Options of Young Pontic Greek Migrants from the Former Soviet Union (USSR)

Letsiou Styliani

University of Macedonia

s.letsiou@uom.edu.gr

Abstract

The present paper is on the young Pontic Greeks from the Former Soviet Union (USSR), who, in our days, have already moved to Greece either with their whole family either with some members of their family or just by themselves. These young people have been born and grown up -at least most of them- in a small village in Georgia, which is a part of the Caucasus region. However, after the fall of the old soviet regime in 1989, their families decided to come and continue their lives in their “historical” motherland Greece. Some families decided to move as a whole, but some others decided to send one or two members at a time just to find a place to stay, a job and in general, to arrange other details. My point in this short paper is to show that these young Pontic Greeks from the Former Soviet Union (USSR) are really confused. They cannot decide if they are Greeks or Russians or Georgians. They don’t know which is their “real” mother tongue, their “real” motherland as well as their “real” origin. Till nowadays, hundreds of books have been written about the “Greekness” of Pontic Greeks and -almost- none about their “Russianness” or “Georgianness”. Thus, I am going to present some information about how these people feel, express themselves and live after my personal research in Northern Greece a few years ago.

Biography

Η Στυλιανή Γ. Λέτσιου είναι πτυχιούχος του Τμήματος Βαλκανικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (Φλώρινα) και κάτοχος δύο μεταπτυχιακών τίτλων, αφενός στην Πολιτική Επιστήμη από το Institut d’Études Politiques de Strasbourg (Université Robert Schuman) και αφετέρου στην Ιστορία και Κοινωνική Ανθρωπολογία από το Τμήμα Κοινωνικής Ανθρωπολογίας και Ιστορίας του Πανεπιστημίου Αιγαίου (Μυτιλήνη). Είναι διδάκτωρ Οικονομικών και Πολιτικών Σπουδών στην σύγχρονη Ανατολική και Νοτιοανατολική Ευρώπη και Υποψήφια Μεταδιδάκτωρ Προσφυγικών Σπουδών του Τμήματος Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας (Θεσσαλονίκη). Μιλά άπταιστα εννέα ξένες γλώσσες (αγγλική, γαλλική, ιταλική, ρωσική, ρουμανική, βουλγαρική, γερμανική, ισπανική και γεωργιανή). Έχει εργαστεί ως ειδική σύμβουλος του Υφυπουργού Υγείας κ. Μ. Μπόλαρη και κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών, διδάσκει στο Πανεπιστήμιο Μακεδονίας.

**“Καινούριους τόπους δεν θα βρεις, δεν θάβρεις άλλες θάλασσες.
Η πόλις θα σε ακολουθεί.” Κωνσταντίνος Καβάφης, Η Πόλις.
“You won’t find a new country, won’t find another shore.
This city will always pursue you.” Constantine Cavafy, The City.**

Milosh Richard

Charles Darwin University
rmilosh@internode.on.net

Abstract

The final chapter of the European and Levantine presence in Modern Egypt, a period of slightly over one hundred years or about four or five generations, from 1860 to 1970 came to an end over half a century ago. To those who were born towards the tail end of that era, and who are still alive today, it has left nostalgic bitter sweet yearnings for a time now long gone. This paper will outline the fascinating footnote in the history of a country mostly known by outsiders for its antiquities, its Nile cruises and its packaged beach resorts holidays. Amongst the many thousands of Italians, Maltese, Armenians, Lebanese and Syrians, to name just a few of the foreign minorities in Egypt, the Greeks were the most numerous. Based mainly on the personal experience of the author and on documented research papers, an attempt will be made to throw some light on that neglected aspect of Egyptian history.

Biography

Richard Milosh was born in Cairo in 1941 from Armenian, Italian, Yugoslav parents born also in Cairo a previous generation ago. He spoke French at home, Armenian with his Armenian relatives and some Italian with his Italian side of the family. He was able to get by with simple everyday Arabic, a language spoken mainly outside home. Richard lived through the tumultuous upheavals of the 1948 and 1956 wars in Egypt, the Saturday 26 January 1952 burning of the centre of Cairo, the overthrow of the monarchy of King Farouk by a military coup and the regime of Nasser. Despite all that, Richard had a relatively safe and happy childhood in Egypt but could see no future for himself there. After too many years of filling in forms and waiting, he finally made it to Australia at the age of 22 in 1963 with his parents. His immediate family, once within visiting walking distance of each other in Cairo, is now dispersed all over the world. He currently studies Hellenic History and Greek language at the Charles Darwin University.

Greek in Melbourne: Acquisition, Study and Use

Nikoloudis Stavroula

La Trobe University

s.nikoloudis@latrobe.edu.au

Walker James

La Trobe University

j.walker@latrobe.edu.au

Abstract

The Greek language has a long and varied history in Melbourne, not only in terms of its daily uses but also how people acquire and study it (Hajek & Nicholas 2004, Tamis 2005, Karidakis & Arunachalam 2015). We provide a brief overview of the history of Greek in Melbourne and its place in the Victorian education system. We detail the current approaches used in the Greek Studies program at La Trobe University and its involvement in the *Pharos* initiative to review Greek language teaching commissioned by the Modern Greek Teachers' Association of Victoria (Lo Bianco 2021). We report on responses to an online survey distributed via Qualtrics in December 2020 exploring views about identity and language use from three generations of Greek Australians in Melbourne. These results provide us with the most up-to-date information from members of the wider community about their language choices and the contexts and types of interactions in which they use Greek. This information enables us to assess the needs of Greek speakers and improve the language education experience, supporting the *Pharos* strategic plan for revitalising the acquisition, study and use of Greek in Australia.

Biographies

Professor James A. Walker is Professor of Language Diversity at La Trobe University. He is a leading proponent of the study of sociolinguistic variation and change, with interests in multilingualism, ethnicity and language contact. He has taught across a wide range of subjects in linguistics, particularly in approaches to sociolinguistics. His current research focuses on the sociolinguistic consequences of increasing ethnic and linguistic diversity in large cities such as Toronto and Melbourne.

Dr Stavroula Nikoloudis is coordinator of the Greek Studies program at La Trobe University. She specialises in the Linear B script, which reflects the earliest surviving form of the Greek language, circa 1450-1200 BCE. Her research explores issues of socio-economic organisation, identity and cultural diversity in the Mycenaean world. Her teaching centres on Classical and Modern Greek language and literature. She is especially interested in questions of ethnic and cultural diversity, migration, language development and language education.

Ελληνόγλωσση εκπαίδευση στον ευρωπαϊκό χώρο: διερευνώντας πτυχές της διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας στη Γαλλία

Οικονομάκου Μαριάνθη
Επίκουρη καθηγήτρια
ΠΤΔΕ, Πανεπιστήμιο Αιγαίου
oikonomakou@aegean.gr

Κολλάρα Φωτεινή
Συντονίστρια Γραφείου Εκπαίδευσης Βρυξελλών
grsev@sch.gr

Περίληψη

Η έρευνα επικεντρώνεται στη χαρτογράφηση της ελληνόγλωσσης εκπαίδευσης στη Γαλλία με σημείο αναφοράς τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας. Επιχειρείται, αρχικά, σε συνεργασία με το Γραφείο Εκπαίδευσης των Βρυξελλών, η παρουσίαση του τρόπου οργάνωσης και λειτουργίας των τμημάτων όπου φοιτούν δίγλωσσοι μαθητές και μαθήτριες ελληνικής καταγωγής (Frazis et al. 2021) με στόχο τη διερεύνηση των μαθησιακών τους αναγκών και τον σχεδιασμό δράσεων σε επίπεδο τόσο γλωσσικής διδασκαλίας όσο και εκμάθησης. Ειδικότερα, εξετάζεται, μέσω ερωτηματολογίου, το προφίλ και οι επιμορφωτικές ανάγκες των διδασκόντων/ουσών, καθώς και οι προκλήσεις που αντιμετωπίζουν κατά τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας σε περιβάλλον γλωσσικής και πολιτισμικής ετερότητας (Aravossitas & Oikonomakou 2017, 2020). Ερευνητικά δεδομένα αντλούνται και για το εκπαιδευτικό υλικό που αξιοποιείται στις τάξεις αλλά για τις εφαρμοζόμενες διδακτικές πρακτικές. Η άντληση ποιοτικών και ποσοτικών δεδομένων διασυνδέεται στη συνέχεια με την κριτική προσέγγιση του ζητήματος της διδασκαλίας της ελληνικής ως γλώσσας κληρονομιάς (Aravossitas & Oikonomakou 2017, 2020) στο γαλλικό και ευρύτερα ευρωπαϊκό συγκείμενο. Απώτερος στόχος είναι η περαιτέρω ανάδειξη διδακτικών εργαλείων που θα μπορούσαν να νοηματοδοτήσουν τον γλωσσικό και πολιτισμικό πλούτο των δίγλωσσων μαθητών/ριών αξιοποιώντας δημιουργικά τις εμπειρίες γραμματισμού τους. Στο πλαίσιο αυτό, κατατίθενται προτάσεις για την αξιοποίηση διδακτικών προσεγγίσεων που εφαρμόζονται κατά τη διδασκαλία της δεύτερης/ξένης γλώσσας -και ειδικότερα των γλωσσών κληρονομιάς- με έμφαση στο ζήτημα των ταυτοτήτων (Oikonomakou, Frazis & Evangelinou-Yiannakis, 2022) και των γλωσσικών αυτοβιογραφικών κειμένων (Allouache et al. 2020).

Βιβλιογραφία

- Allouache, F., Blondeau, N. & Potolia, A. (2020). Biographisations langagières intergénérationnelles : dispositifs d'émergence des non-dits, de transformations des personnes, d'entrées dans les apprentissages, in D. Leroy (Ed.), *Écritures et/en migration(s), Expériences, tensions, transformations* (pp. 93-108). Paris: Éditions Pétra.
- Aravossitas, T. & Oikonomakou, M. (2017). "Professional Development of Heritage Language Instructors: Profiles, Needs and Course Evaluation". In: Trifonas, P.P., Aravossitas, T. (Eds.) *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education* (pp. 1-22), Springer International Publications.

- Aravossitas T. & Oikonomakou M. (2020). New Directions for Greek Education in the Diaspora: Teaching Heritage Language Learners in Canada. In: Skourtou E., Kourtis-Kazoullis V., Aravossitas T., Trifonas P. (Eds) *Language Diversity in Greece. Multilingual Education*, vol 36. Springer, Cham.
- Frazis, G., Yannakis, J., Oikonomakou, M., Papantonakis, G., Chistidis Y., and Gavra E. (2021). *Perspectives on the Hellenic Diaspora/ Συγχρονικές και διαχρονικές όψεις της ελληνικής διασποράς II*. Australia: Charles Darwin University
- Oikonomakou M., Frazis, G. & A. Evangelinou-Yiannakis. (2022). Greek language learning in Australia's Northern Territory: Building learning communities and cultural identity. *Issues in Educational Research*, 32(1), 315-332. <http://www.iier.org.au/iier32/oikonomakou.pdf>

Σύντομα Βιογραφικά

Η **Οικονομάκου Μαριάνθη** υπηρετεί ως Επίκουρη Καθηγήτρια Γλωσσολογίας και Διδακτικής της γλώσσας στο ΠΤΔΕ του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Είναι διδακτόρισα του Τομέα Γλωσσολογίας του Τμήματος Ελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με μεταπτυχιακές σπουδές στη γενική και εφαρμοσμένη γλωσσολογία (Université René Descartes-Paris V). Η μεταδιδακτορική της έρευνα (2019) επικεντρώθηκε στην ανάπτυξη των γλωσσικών δεξιοτήτων των μαθητών/μαθητριών στο δημοτικό σχολείο υπό τη σκοπιά της αρχικής εκπαίδευσης των εκπαιδευτικών. Διδάσκει σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο μαθήματα εκπαιδευτικής γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου και στο ΕΑΠ ως μέλος ΣΕΠ και Συντονίστρια. Παράλληλα, λαμβάνει τακτικά μέρος ως επιμορφώτρια σε δράσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό με θέμα τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας ως πρώτης, δεύτερης/ξένης και ως γλώσσας κληρονομίας στη διασπορά. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα και το συγγραφικό της έργο εμπίπτουν στα παρακάτω πεδία: γενική γλωσσολογία, σχεδιασμός του γλωσσικού μαθήματος, γραμματισμοί στην εκπαίδευση, προγράμματα σπουδών, αρχική εκπαίδευση και επιμόρφωση εκπαιδευτικών.

Η **Φωτεινή Κολλάρα** υπηρετεί ως Αναπληρώτρια Συντονίστρια Εκπαίδευσης στο Συντονιστικό Γραφείο Εκπαίδευσης Βρυξελλών. Συντονίζει την ελληνόγλωσση εκπαίδευση σε 10 ευρωπαϊκές χώρες μεταξύ των οποίων είναι και η Γαλλία. Είναι απόφοιτη του Τμήματος Οικονομικών Επιστημών, της Σχολής Νομικών και Οικονομικών Σπουδών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου και είναι καθηγήτρια Οικονομικών επιστημών στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση εδώ και 23 χρόνια. Υπηρετεί ως στέλεχος της εκπαίδευσης τα τελευταία 12 χρόνια, με κατευθυντήριους άξονες των διοικητικών και εκπαιδευτικών της δράσεων τη συμπερίληψη, την αειφορία και τον εκπαιδευτικό μετασχηματισμό. Έχει πτυχίο Παιδαγωγικής και εξειδίκευση στην Οργάνωση και Διοίκηση της Εκπαίδευσης (ΠΜΣ, ΠΤΔΕ, Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας). Οι επιμορφώσεις της επικεντρώνονται σε θέματα εποπτείας, καθοδήγησης και αξιολόγησης στην εκπαίδευση, διοίκησης της ελληνόγλωσσης εκπαίδευσης στο εξωτερικό, πολιτικής, δομής και διοίκησης εκπαιδευτικών συστημάτων άλλων χωρών, καθώς και μαθησιακών δυσκολιών και διδασκαλίας της ελληνικής γλώσσας ως δεύτερης/ξένης. Έχει λάβει μέρος σε Ευρωπαϊκά εκπαιδευτικά προγράμματα εκπαιδευτικής στόχευσης (Erasmus+, eTwinning) και υπήρξε μέλος της οργανωτικής και επιστημονικής επιτροπής του 27^{ου} Συνεδρίου Ελλήνων Εκπαιδευτικών της Ευρώπης.

Αξιοποίηση γλωσσικών αυτοβιογραφικών κειμένων σε πολύγλωσσα περιβάλλοντα: η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στη Γαλλία

Οικονομάκου Μαριάνθη
ΠΤΔΕ Πανεπιστήμιο Αιγαίου
oikonomakou@aegean.gr

Blondeau Nicole
Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis
nicole.blondeau@wanadoo.fr

Ποτόλια Ανθίππη
Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis,
anthippi.potolia@univ-paris8.fr

Allouache Ferroudja
Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis
ferroudja.allouache02@univ-paris8.fr

Περίληψη

Η εισήγηση επικεντρώνεται στην αξιοποίηση των γλωσσικών αυτοβιογραφικών κειμένων στη διδασκαλία των γλωσσών κληρονομιάς σε πολύγλωσσα περιβάλλοντα υπογραμμίζοντας τις εκπαιδευτικές τους διαστάσεις στις σύγχρονες περιόδους παγκοσμιοποιημένης μετανάστευσης. Με άξονα ερευνητικά δεδομένα που αντλούνται από ευρωπαϊκά προγράμματα και διεπιστημονικές συνεργασίες, καθώς και από την υλοποίηση ανάλογων διδακτικών παρεμβάσεων σε πολύγλωσσες κοινότητες (Allouache et al., 2016), αντικείμενο διερεύνησης αποτελεί η ανάδειξη της συνεισφοράς των αυτοβιογραφικών κειμένων στη γλωσσική διδασκαλία των πολύ/δίγλωσσων μαθητών/ριών. Έμφαση αποδίδεται στο γλωσσικό τους ρεπερτόριο και στις αναπαραστάσεις που έχουν διαμορφώσει για τη γλώσσα-στόχο και εν γένει για τις γλώσσες που συναντούν στο πλαίσιο των κοινωνικών τους αλληλεπιδράσεων. Το υλικό που αξιοποιείται στο πλαίσιο των δράσεων αντλείται από σώματα αυτοβιογραφικών κειμένων (Blondeau et al., 2020), λογοτεχνικών ή μη, και επιτρέπει την καλλιέργεια των αυτοστοχαστικών δεξιοτήτων των μαθητών/ριών γύρω από τη διγλωσσία και την πολυγλωσσία. Συμβάλλει έτσι στη διασύνδεση των προγενέστερων εμπειριών γραμματισμού τους με το εκπαιδευτικό περιβάλλον, ικανοποιώντας συγχρόνως τις μαθησιακές τους ανάγκες. Η αξιοποίηση του γλωσσικού τους ρεπερτορίου και των προσωπικών τους βιωμάτων (Allouache et al., 2020) μπορεί να αποτελέσει ένα ουσιαστικό μεθοδολογικό εργαλείο στη διδασκαλία των γλωσσών κληρονομιάς (Oikonomakou et al., 2022), καθώς νοηματοδοτεί τη σχέση που διατηρούν οι πολύ/δίγλωσσοι μαθητές/ριες με τη γλώσσα των μελών του οικογενειακού και κοινωνικού τους περιβάλλοντος. Στην περίπτωση της ελληνικής γλώσσας, ειδικότερα, διερευνώνται, στο πλαίσιο της παρούσας εισήγησης, οι ωφέλειες που μπορούν να προκύψουν από την εφαρμογή ανάλογων παρεμβάσεων σε ελληνικά σχολεία της Γαλλίας τόσο για τους/τις εκπαιδευτικούς (Blondeau & Salvadori, 2020), στο πλαίσιο επιμορφωτικών δράσεων, όσο και για τους μαθητές/τριες στην κατεύθυνση ενίσχυσης της πολυγλωσσίας τους.

Βιβλιογραφία

- Allouache, F., Blondeau, N. & Potolia, A. (2020). Biographisations langagières intergénérationnelles : dispositifs d'émergence des non-dits, de transformations des personnes, d'entrées dans les apprentissages. In D. Leroy (Ed.), *Écritures et/en migration(s), Expériences, tensions, transformations* (pp. 93-108). Paris : Éditions Pétra.
- Allouache, F., Blondeau, N. & Taourit, R. (2016). Autobiografie linguistica : ancoraggi esistenziali, transmissioini, elaborazioni identitarie, In G. Anfosso, G. Polimeni et E. Salvadori (Eds.), *Parola di sé. Le autobiografie linguistiche, tra teoria e didattica* (pp. 139-164), Milano : FrancoAngeli, Vulgare Latium, Lingua Testi Storia. Traduction en portugais : 2017, *Autobiografias languageiras : estivagens existenciais elaborações identitárias, pertencimentos, transmissão* (trad. Ch. Benatti Rochebois), In N. S. Araújo et J. Pinheiro-Madriz (Eds.), *Línguas, Literaturas e Ensino : reflexões da contemporaneidade* (pp. 161-187), Brésil, São Luís : Edufma.
- Blondeau, N., Allouache, F. & Potolia, A. (2020). Littératures des migrations et des exils : espaces de partage et de réflexion sur les imaginaires des langues, *Italiano Lingua Due*, vol. 12, n° 2, 491-432. <https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15003/13907>
- Blondeau, N. & Salvadori E. (2020). Autobiographies langagières : pour une conscientisation des trajets existentiels et professionnels des enseignants, *Italiano Lingua Due*, vol. 12, n° 2, 254-267. <https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14988/13895>
- Oikonomakou M., Frazis, G. & A. Evangelinou-Yiannakis. (2022). Greek language learning in Australia's Northern Territory: Building learning communities and cultural identity. *Issues in Educational Research*, 32(1), 315-332. <http://www.iier.org.au/iier32/oikonomakou.pdf>

Σύντομα Βιογραφικά

Οικονομάκου Μαριάνθη: Η Οικονομάκου Μαριάνθη υπηρετεί ως Επίκουρη Καθηγήτρια Γλωσσολογίας και Διδακτικής της γλώσσας στο ΠΤΔΕ του Πανεπιστημίου Αιγαίου. Είναι διδακτόρισα του Τομέα Γλωσσολογίας του Τμήματος Ελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με μεταπτυχιακές σπουδές στη γενική και εφαρμοσμένη γλωσσολογία (Université René Descartes-Paris V). Η μεταδιδακτορική της έρευνα (2019) επικεντρώθηκε στην ανάπτυξη των γλωσσικών δεξιοτήτων των μαθητών/μαθητριών στο δημοτικό σχολείο υπό τη σκοπιά της αρχικής εκπαίδευσης των εκπαιδευτικών. Διδάσκει σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο μαθήματα εκπαιδευτικής γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου και στο ΕΑΠ ως μέλος ΣΕΠ και Συντονίστρια. Παράλληλα, λαμβάνει τακτικά μέρος ως επιμορφώτρια σε δράσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό με θέμα τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας ως πρώτης, δεύτερης/ξένης και ως γλώσσας κληρονομίας στη διασπορά. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα και το συγγραφικό της έργο εμπίπτουν στα παρακάτω πεδία: γενική γλωσσολογία, σχεδιασμός του γλωσσικού μαθήματος, γραμματισμοί στην εκπαίδευση, προγράμματα σπουδών, αρχική εκπαίδευση και επιμόρφωση εκπαιδευτικών.

Blondeau Nicole: Η Nicole Blondeau είναι ερευνήτρια της ομάδας Experice (Experience, Ressources culturelles, Education) στο Πανεπιστήμιο Paris 8-Vincennes, Saint-Denis. Οι έρευνές

της επικεντρώνονται σε θέματα πολυγλωσσίας και πολυπολιτισμικότητας, διαπολιτισμού, υβριδικών ταυτοτήτων στα πλαίσια της παγκοσμιοποιημένης μετανάστευσης. Κινητοποιούν, μεταξύ άλλων, τη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία ως πεδίο ανάλυσης των μηχανισμών επεξεργασίας των ταυτοτήτων στις κοινωνικές, ιστορικές και πολιτισμικές τους διαστάσεις. Τελευταίες της δημοσιεύσεις:

1. Blondeau, N., Boy, V. & Potolia, A. (Eds.) (2019). *L'école sans murs. Une école de la reliance*. Paris: L'Harmattan / 2021 (Μετάφραση στα πορτογαλικά) – *A escola sem muros: uma escola da reliance*. J Armani Galli & J. Pinheiro-Mariz (Eds.), Campinas Grance, EDUFCEG.
2. Salvadori É, Blondeau N. & Polimeni G. (Eds.). (2020). *Lingue maestre*, autobiografia linguistica e autoformazione dei docenti di L1 e L2, *Italiano Lingua Due*, vol. 12, n°2. Università degli studi di Milano. <https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/14983>

Ποτόλια Ανθίπη: Η Ανθίπη Ποτόλια είναι Maître de Conférences Γλωσσολογίας και Διδακτικής των γλωσσών στο Πανεπιστήμιο Paris 8-Vincennes, Saint-Denis (Experice EA 3971). Η έρευνά της επικεντρώνεται στην εκμάθηση γλωσσών και τις ψηφιακές τεχνολογίες (διαδικτυακές κοινότητες μάθησης, τηλεργασία, εξ αποστάσεως εκπαίδευση) και, πιο πρόσφατα, στην αξιοποίηση της πολυγλωσσίας και πολυπολιτισμικότητας μέσω της συγγραφής γλωσσικών αυτοβιογραφιών. Τα τελευταία της βιβλία:

1. Blondeau, N., Boy, V. & Potolia, A. (Eds.) (2019). *L'école sans murs. Une école de la reliance*. Paris: L'Harmattan / 2021 (Μετάφραση στα πορτογαλικά) – *A escola sem muros: uma escola da reliance*. J Armani Galli & J. Pinheiro-Mariz (Eds.), Campinas Grance : EDUFCEG.
2. Suzuki, E., Potolia, A., Cambrone-Lasnes S. et al. (Eds.). (2019). *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations: idéologies, politiques, dispositifs*. Rennes: Presses universitaires de Rennes.

Allouache Ferroudja: Η Ferroudja Allouache είναι Maître de Conférences στη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο Paris 8-Vincennes, Saint-Denis (EA 7322 Fablitt). Το ερευνητικό της πεδίο αφορά τον γαλλόφωνο κόσμο, την ιστορία και τη μνήμη της λογοτεχνίας, τη λογοτεχνική γενεαλογία/αρχαιολογία, τα αρχεία και τον γαλλικό τύπο κατά την αποικιακή περίοδο. Έχει δημοσιεύσει το *Archéologie du texte littéraire dit francophone 1921-1970* (Classiques Garnier, 2018) και είναι συν-συγγραφέας εγχειριδίων λογοτεχνίας που εκδόθηκαν από τον εκδοτικό οίκο CLE International, μεταξύ των οποίων το *Littérature progressive de la francophonie*.

The Torres Strait Treaty: A Possible Solution to the Aegean Conflict

Pantazis Panayiotis

La Trobe University

ppantazis@students.latrobe.edu.au

Abstract

The Torres Strait Treaty is considered one of the most creative solutions in international law for providing a framework for the management of Australia and Papua New Guinea's (PNG) common border area, their respective sovereignty over certain islands in the Torres Strait and the protection of the way of life of the traditional inhabitants. In this presentation I will be discussing how the Torres Strait Treaty framework can be utilised to provide a resolution to the Aegean conflict, which involves elements such as sovereignty, sovereign rights and national security, and is impinging on Greek-Turkish bilateral relations.

Biography

Panagiotis Pantazis is a PhD candidate in the Greek Studies program, School of Humanities and Social Sciences, La Trobe University, Australia. He has been teaching History and Modern Greek since 2013 at independent and government schools. His research interests focus on international relations and conflict resolution.

The Stolen Generation- The Indigenous and Hellenic Experience

Paroulakis Peter

paroulakis@outlook.com

Abstract

Darwin and the NT are home to a diverse multicultural population, of which the indigenous First Australians and, more recently arrived migrants of Greek origin, today make up a substantial contribution to civic and economic progress. Both groups have a long history of cultural richness and spirituality going back to antiquity- and both have suffered invasions and brutal exploitation of their countries and people by foreign powers, including the stealing of large numbers of children from their parents and families. In this paper I will endeavour to show how, despite these setbacks, both peoples have survived and prospered- and live side-by-side in harmony with each other, with a shared optimism for the future.

Biography

Mr Peter H. Paroulakis LL.B, was born in Perth, educated in Melbourne and he is graduate in Law from the University of Melbourne. He served as Honorary Consul of Greece in the Northern Territory 1983-1991.

He has given committed support for many years to Hellenic Australian activities. He was elected first National Chairman of the Greek Orthodox Youth of Australia. He has served as a legal adviser to the Greek Orthodox Archdiocese in Victoria, a member of the Victorian Governments' Ethnic Affairs Advisory Council and as President of the Hellenic Alliance in Victoria. He has been an executive member of the Australia Day Council, a member of the Australian Institute of Foreign Affairs and the Australian – Britain society.

Intensely proud of his heritage. He is the author of the book Author *The Greek War of Independence* (two editions) with its wealth of researched detail, to share with others, of Hellenic or other origins, the moving story of the struggle for liberty and independence that led to the birth of the modern Greek nation.

A Semiotic Analysis of Christ Recrucified by Nikos Kazantzakis

Piperides Triantafillou Eleni-Maria

University of Johannesburg

marilenap@uj.ac.za

Abstract

This article will present a semiotic analysis of Kazantzakis' novel *Christ Recrucified*. The methodology used is inspired by Derrida's method of 'deconstruction' and 'reconstruction' of the text with the aim to provide new avenues to a literary interpretation of the novel and to Kazantzakis' ideas on religion. It will focus on a structural analysis which will examine closely features pertaining to internal relations within the text. Intratextual relations such as: the genre of the text; the style and language of the text; the structure of the text; the setting in place and time; the characters and their relationship to archetypal religious or historical characters; use of figurative language; the narrative mode; and the interpretation of ambiguous passages. Furthermore, it will examine features pertaining to intertextual relations: The relationship of the plot of *Christ Recrucified* to the New Testament account of the Passion of Christ and its similarities.

Biography

Marilena Piperides-Triandafillou was born in Athens-Greece and matriculated from the High school of Philothei (Athens). She is currently a lecturer of Modern Greek Studies at the University of Johannesburg at the Department of Greek and Latin Studies and the course coordinator for the Section of Modern Greek Studies. She teaches Modern Greek literature, language, theory of translation and Byzantine literature since 1995.

She holds the degrees of Bachelor of Arts (Languages-Greek, French, Italian) (Wits) (1994), Honours in Greek (cum laude) (RAU) (1995), Masters in Greek (cum laude) (RAU) (2002), and a diploma in Business Management (Damelin) (1998).

She has participated and delivered papers in national and international conferences and has attended a number of seminars at the University of Crete (Greece) specializing on the methodology and didactic approaches of teaching Modern Greek as a First Language (mother tongue), Second Language and a Foreign Language, and at the Universities of Adelaide and Sydney in Australia (Department of Modern Greek Studies).

She collaborates officially with the University of Crete (Department of Education) and has contributed in the educational programme "Paideia Omogenon" «Παιδεία Ομογενών».

Finally, for the past ten years has acted as an external examiner for the examinations (for a Certificate of Attainment in Greek) required by the Centre for the Greek Language (hereafter CGL) an entity directly supervised by the Greek Ministry of National Education. She has delivered about ten papers nationally and internationally and has attended and organized numerous conferences locally and overseas.

Decolonising Cycladic sculpture studies

Poelina- Hunter Emily

La Trobe University, Melbourne
e.poelina-hunter@latrobe.edu.au

Abstract

Decolonising Cycladic sculpture studies. The identity and education of an archaeologist influences what they believe is worthy of research, and what will be a valuable contribution to their discipline. Interpretations in the field of Cycladic sculpture studies developed through an Aegeanist lens has resulted in a closed interpretive space. As an Aboriginal Australian with mixed ancestry, a woman, and a tattooed person, I bring a unique perspective to my interpretations to the abstract painted motifs on Cycladic sculptures. This presentation will explore my positionality considering Shanks and Tilley's fourfold hermeneutic and demonstrate how diverse scholars from different minority groups can decolonise Cycladic sculpture studies now and in the future. I will argue that Aegeanists—and Cycladic scholars in particular—have been and remain for the most part negatively predisposed to tattooing, and that ever since Cycladic culture came to be seen as an essentially European (or 'proto-European') culture, theories of Cycladic tattooing have been suppressed or downplayed. I argue that some of the reasons for this negativity are to be found in how the Western canon conceives of 'Europe', and in colonial perceptions of civilisation and barbarism which have traditionally viewed tattooing as a distasteful and 'un-European' activity.

Biography

Dr Emily Poelina-Hunter, La Trobe University, Melbourne. Dr Emily Poelina-Hunter is a Nyikina woman from Western Australia. In 2019 she graduated with a PhD in archaeology from the University of Melbourne, becoming the third Aboriginal Australian to achieve this degree and the second Aboriginal woman alongside Dr Kellie Pollard in Australia to do so. Emily has done archaeological fieldwork in Israel, the Republic of Georgia, Turkey, Greece, and the Cycladic Islands. She is currently a lecturer in the Aboriginal Studies discipline at La Trobe University, Melbourne.

Truth-telling in Australia: setting the context for national conversations

Pollard Kellie

Charles Darwin University
kellie.pollard@cdu.edu.au

Abstract

Truth-telling in Australia is a relatively recent phenomenon and derives from a combination of forces in academia and socio-political activism. With the advent of the Uluru Statement from the Heart in 2017 and the rights-based political diaspora movement generated by the death of George Floyd in the United States, truth-telling in Australia is expressing a new momentum of urgency. However, despite the opportunity of this moment, in Australia politicians at Federal level have deferred any meaningful adoption of a truth-telling national framework to support having conversations as a nation. Instead, Australians look with optimism to a state government endorsed truth-telling framework in Victoria for a model of progress to take the nation forward in critical conversations about Australia's colonial past and contemporary society as it has and does impact on the lives and opportunities for Indigenous people. This paper presents some insights on the purpose of truth-telling in Australia and its potential to transform reconciliation on some of the most pressing issues between Indigenous and non-Indigenous citizens in Australia.

Biography

Dr Kellie Pollard is a Wiradjuri research academic and archaeologist at Charles Darwin University. Kellie's specialisations include Indigenous research methodologies and ethics, contact and historical archaeology and truth-telling in Australia. Kellie is currently working on a five-year Australian Research Council (ARC) funded research project that is devising an Indigenous epistemological model of knowledge-making for Indigenous archaeology in Australia.

Influence of Greek diaspora on Girdiminba (Larrakia entrepreneur)

Raymond Desmond Kootji

Charles Darin University

kootji@hotmail.com

Vemuri Sivaram

Director, Human Economics International

svemuri935@gmail.com

Abstract

Diasporas migrate from their homelands 'leaving behind dismal economic conditions, they hope for better luck abroad. They are both pushed and pulled. Collectivises also use colonies to improve their wealth; but they serve political and strategic ends, as well' (Sommer 2011, p. 187).

This presentation is a narration of the interaction between the late self-made multi- millionaire, Mick Paspalis, and Larrakia *nerri* (elder), Bundilla. The presentation highlights the influence of interactions on the mindsets of diaspora and the *Girdiminba*.

Biography

Kootji – Desmond J Raymond is a Larrakia man with a broad and deep range of experiences and expertise covering the arts, the sports, the media(television/film), the business, economic development, community engagement and community development. Over ten years of research, Kootji has developed governance, business and entrepreneurial perspectives, which are, lived experiences within the Indigenous worldview. He is currently a Doctoral candidate at Charles Darwin University. His current research focuses on the plurality of entrepreneurship and business within the economic landscape of Larrakia country, Darwin.

Dr Ram Vemuri has spent over 30 years working on several projects in Australia, USA, Jordan, India, and Papua New Guinea creating businesses in remote and regional areas. During his work at Charles Darwin University, he has been a chief investigator of 3 Australian Research Council and 2 Desert Knowledge Cooperative Research Centre as well as several NT Government and private sector projects involving applied economics. Ram has been a project leader of Interdisciplinary.net projects on a range of issues including Diaspora Business; Silence; Citizenship; Environmental Justice and Citizenship; Diaspora; Multiculturalism and Belonging; Pluralism, Inclusion and Citizenship; Strangers, Aliens and Foreigners.

“The family identity album – Reimagining the past”
A creative interrogation of the family album exploring themes of identity
inspired by the migration experience, told from an intergenerational
perspective

Sartinas Eleni
Cultural Manager, Artist
hsartinas@gmail.com

Abstract

Whilst today’s photos are easily created on personal electronic devices, they are rarely printed. The ability to digitally archive them and share widely on social media platforms, contrasts with how photos were reproduced, archived and viewed in the past. For World War Two migrants (of Greek diaspora) especially, the printed photo was an important visual reference, enabling connection with memories of home. Carefully organised within the traditional family album, they expressed a narrative of one’s life, were a visual documentation of celebratory milestones, and provided a mnemonic function in recalling the past.

For a child of immigrant parents, the past was a mystery, of characterised imaginings and faraway places. Bloodlines unknown, photos provided a reference to a continual lineage and cultural identity that was different to the one experienced in the present. Growing up in a new country, inherited identities were appropriated into new experiences. They were a mutable interplay of different emotional states and understandings, oscillating between feelings of displacement, belonging and of being in between. Unique and fragmented, could these contradictory states ever align/meet?

Framing the family photo album as a subjective archive and using the humble snapshot is an attempt to explore issues of identity and belonging impacted by my family’s migration experience. Creatively interrogating the family album from an intergenerational perspective, invites the potential for reimagination and reframing the past. Informed by the collective experience of the post-World War Two Greek Australian diaspora, themes of identity and displacement addressed in this project also align with the contemporary events of human unsettlement taking place here and overseas.

Biography

Her professional experience is multifaceted and varied, having worked in cultural, business and community development capacities. Amongst her varied roles, she has supported First Nations and Migrant communities to celebrate identity, support business capabilities and their empowerment to tell and share their stories on different platforms. As an emerging artist, she has a particular interest in examining the concept of memory, using photography and digital media to explore associated themes of identity and sense of place and the relationships in between.

Ελληνικές διασπορικές ταυτότητες στο σύγχρονο ευρωπαϊκό κόμικ

Sawas Stéphane
stephane.sawas@gmail.com
INALCO, France

Περίληψη

Οι μεταναστεύσεις αποτελούν κεντρική θεματική στη λογοτεχνική και εν γένει καλλιτεχνική δημιουργία του 21ου αιώνα. Οι μεταναστευτικές εμπειρίες καθώς και οι επιπτώσεις τους στην διαμόρφωση των ιδιωτικών και συλλογικών ταυτοτήτων την εποχή της παγκοσμιοποίησης εμπνέουν τους δημιουργούς κόμικς των πέντε ηπείρων. Η μακρόχρονη ελληνική διασπορά που χαρακτηρίζεται από έντονη καλλιτεχνική δραστηριότητα κατέχει σήμερα ξεχωριστή θέση στα μεταναστευτικά ρεύματα σε διεθνή κλίμακα. Σκοπός της παρούσας ανακοίνωσης είναι η μελέτη της απεικόνισης των διασπορικών ταυτοτήτων σε κόμικς που γράφτηκαν στα αγγλικά, στα γαλλικά ή/και στα ελληνικά κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του 2010 από απογόνους Ελλήνων της Μικράς Ασίας και της Αιγύπτου, οι οποίοι είχαν εγκατασταθεί στο Βέλγιο, στη Γαλλία, στην Ελλάδα και στο Ηνωμένο Βασίλειο στον 20ό αιώνα. Οι Nick Abadzis, Allain Glykos, Émilie Saitas και Solour ανιχνεύουν πρώτα την οικογενειακή μνήμη για να δομήσουν μια γενεαλογία με προφορικές αφηγήσεις, φωτογραφίες, αποκόμματα Τύπου και άλλα τεκμήρια. Στα όρια της μυθοπλασίας και του ντοκυμαντέρ αναπτύσσεται πέραν των εθνικών συνόρων μια διαλεκτική της διαφορετικότητας στον σύγχρονο κοσμοπολιτισμό μέσα από την επεξεργασία της μνήμης της μετανάστευσης από γενιά σε γενιά σε σχέση με λογοτεχνικά κείμενα λιγότερο ή περισσότερο καθιερωμένα (όπως των Βενέζη και Κόντογλου). Τα λευκώματά τους παρουσιάζουν εικαστικά μεγάλη ποικιλία, από το παραδοσιακό κόμικ μέχρι το λεγόμενο graphic novel· η εισαγωγή αρχειακού υλικού και η εναλλαγή του ασπρόμαυρου και του εγχρώμου συμβάλλουν στην υβριδικότητα αυτών των έργων, τα οποία συνδέουν παρόν και παρελθόν, από τις παλιές στις καινούριες εστιές μιας δυναμικής διασποράς. Οι όροι *ξένος*, *πρόσφυγας*, *μετανάστης* εντάσσονται έτσι με ιστορικό βάθος και διαπολιτισμικό χαρακτήρα στο πολυκεντρικό δίκτυο των συγχρόνων διασπορών.

Σύντομο Βιογραφικό

Ο **Stéphane Sawas** είναι νεοελληνιστής, τακτικός καθηγητής στο INALCO (Παρίσι), όπου διευθύνει το ερευνητικό κέντρο CERLOM (Centre d'Étude et de Recherche sur les Littératures et les Oralités du Monde). Βραβευμένος μεταφραστής, διδάσκει επίσης στην École Normale Supérieure. Οι έρευνές του αναφέρονται στην ιστορία της ελληνικής τέχνης και λογοτεχνίας, στον κινηματογράφο και τη μουσική της Μεσογείου, στις διασπορικές ταυτότητες του 20ού και 21ου αιώνα. Εξέδωσε την ανθολογία *Le Conseil de la cloche et autres nouvelles grecques* (éd. Rue d'Ulm, 2015) και συνεπιμελήθηκε το ειδικό τεύχος του περιοδικού *Europe* για τον Κ.Π. Καβάφη (2013) και τον συλλογικό τόμο *Xénographies féminines dans l'Europe d'aujourd'hui* (éd. Peter Lang, 2020).

Women as cultural agents: life-stories and cultural connections from the Greeks of the Former Soviet Union

Sideri Eleni

University of Macedonia

elasideri@uom.edu.gr

Abstract

The 2021 commemorates the 30th anniversary of the end of the “Cold War”, a half-century of ideological rivalry and divisions that left few societies untouched. “Cold War state of mind” with the primacy it gave to nation-states overlooked the issues of those not belonging, for different reasons, to territorialised majorities, for example ethnic minorities and diasporas. At the same time, cultural diplomacy was developed as part of the Cold War policies of rapprochement which emerged after the bilateral agreement “on Exchanges in the Cultural, Technical and Educational Fields in 1958 between the two super-powers. The agreement allowed for a space of cooperation to gradually emerge among different states (Menard 2021). In this space, different Greek-speaking communities in the former Soviet Union found new possibilities to(re) connect step by step with their ethnic background through cultural exchanges. My paper will follow the life stories of two ethnic Greek women born in the former Soviet Union over the time of four decades from the 1960s to the 2000s, from the Black Sea region to Greece, to discuss how culture gradually became capitalised following the wider economic and political global transformations. My paper will postulate issues of transnational and trans local networks, solidarities and cultural economy and how they affected and empowered the two women’s identities and course of life (see Levitt 2011).

Biography

Dr Eleni Sideri holds a PhD in Social Anthropology from SOAS/University of London. She did extensive fieldwork in the Caucasus, in former Yugoslavia (Sarajevo) and in Greece. She taught social anthropology in various departments, and she has published in different languages. She recently completed her research in three countries of south-eastern Europe (Bosnia-Herzegovina, Georgia and Greece) on film co-production networks and the identity of Europe. She is now affiliated as assistant Professor, at the Dept of Balkan, Slavic and Oriental Studies-University of Macedonia.

Truth-telling massacre history of Indigenous people in Australia

Smith Robyn

Conjoint Lecturer, University of Newcastle;
and Lecturer, Charles Darwin University.

robyn.smith@cdu.edu.au

Abstract

Australia's colonial history is contentious and has been to some extent defined by 'the history wars' in which historians argue about whether or not the colonial frontier was forged and won by the massacre of Aboriginal Australians who were fighting against ceding ownership of their traditional lands. Dr Robyn Smith has been engaged on research with the University of Newcastle's Colonial Frontier Massacres map and is responsible for the Northern Territory component of this award-winning undertaking. She will provide an overview of the project's findings and discuss some of the characteristics of frontier massacres that are, incrementally, challenging the romantic dominant narrative that Australia was 'settled' peacefully and lawfully by the British.

Biography

Dr Robyn Smith, Independent Researcher, Northern Territory. Dr Robyn Smith is a Conjoint Lecturer at the University of Newcastle and has a PhD (Political History), a Master of Cultural Heritage degree and a Bachelor of Arts degree (Journalism and Anthropology). Robyn has published on the history, heritage and politics of the Northern Territory and has extensively researched massacre sites in the Northern Territory for the University of Newcastle's Colonial Frontier Massacres Project with Professor Lyndall Ryan.

Εκφάνσεις της διασπορικής ταυτότητας στο αφηγηματικό έργο της Ζιζέλ και του Μάριου Πράσιнос

Σπυριδοπούλου Μαρία
Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια
Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Πανεπιστήμιο Αθηνών
spiridop@frl.uoa.gr, spiridop@gmail.com

Περίληψη

Από τον γεωγραφικό τόπο όπου γεννήθηκαν, την Κωνσταντινούπολη, το 1920 και το 1916 αντίστοιχα, η Ζιζέλ Πράσιнос και ο Μάριος δεν διατηρούν καμία ανάμνηση. Τα δύο αδέρφια μεταναστεύουν στη Γαλλία σε τρυφερή ηλικία και διαπρέπουν στη χώρα υποδοχής, το ένα στο χώρο της αυτόματης γραφής ως παιδί-θαύμα του Σουρεαλισμού, και το άλλο στο χώρο της ζωγραφικής. Δύο αινιγματικές διασπορικές εμπειρίες, δύο απάτριδες χωρίς γλώσσα και γενέθλια πόλη, που υφίστανται σιωπηλά τα τραύματα της εξορίας και βρίσκουν καταφύγιο στην αυτοβιογραφική γραφή ως τόπο αναζήτησης της ταυτότητας.

Η Ζιζέλ σε αντίθεση με τον αδελφό της δε θέλησε ποτέ να αποκτήσει τη γαλλική υπηκοότητα και, μετά από μια μακρά περίοδο σιωπής, δημοσιεύει τη μυθιστορηματική αυτοβιογραφία *Ο χρόνος δεν είναι τίποτα* (1958), με κεντρικό πρόσωπο τον λόγιο πατέρα της Λύσανδρο. Ο Μάριος, στα εξήντα του, μετουσιώνει σε αφηγηματική ύλη τα πρώτα βιωματικά ίχνη της εξορίας και τις πρώτες γλωσσικές δυσκολίες στο Παρίσι, μέσα από οικογενειακές φωτογραφίες-θραύσματα μνήμης, στο μυθιστόρημα *Ο ανεξίτηλος λόφος* (1983).

Στην ανακοίνωση αυτή θα παρακολουθήσουμε τη μνημονική περιπλάνηση των δύο αφηγητών μέσα στο σώμα της γραφής και θα αναδείξουμε τον διαφορετικό τρόπο με τον οποίο ο καθένας προσπαθεί να αυτοπροσδιοριστεί μέσα από την οικειοποίηση ενός φανταστικού τόπου καταγωγής.

Σύντομο βιογραφικό

Η **Μαρία Σπυριδοπούλου** είναι μόνιμη επίκουρη καθηγήτρια Γαλλικής Φιλολογίας στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ. Έχει σπουδάσει γαλλική, ιταλική και αγγλική λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο της Βενετίας (Ca' Foscari) και διδάσκει επί σειρά ετών *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας* στο ΕΑΠ. Έχει δημοσιεύσει σε επιστημονικά περιοδικά της Ελλάδας και του εξωτερικού μελέτες για τη γαλλόφωνη λογοτεχνία, τον σουρεαλισμό, τη γαλλική λογοτεχνία του 19^{ου} αιώνα και έχει επιμεληθεί και μεταφράσει λογοτεχνικά βιβλία γαλλικής και ιταλικής λογοτεχνίας. Έχει γράψει (σε συνεργασία με την Άννα Ταμπάκη και την Αλεξία Αλτουβά) το βιβλίο *Ιστορία και Δραματολογία του Ευρωπαϊκού Θεάτρου (17^{ος} και 18^{ος} αιώνα)* και (σε συνεργασία με την Κατερίνα Καρακάση) το βιβλίο *Θεωρία και ιστορία των λογοτεχνικών γενών και ειδών: εφαρμογές και παραδείγματα*. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα εστιάζουν στις γυναίκες συγγραφείς και καλλιτέχνιδες του σουρεαλισμού, στη γυναικεία γραφή στη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία, στη συγκριτική λογοτεχνία, στο ευρωπαϊκό θέατρο.

Η ελληνική διασπορά της Ρωσικής Αυτοκρατορίας μέσα από το ρωσικό περιοδικό τύπο και την ταξιδιωτική λογοτεχνία του 19^{ου} αιώνα

Τριανταφυλλίδου Τατιάνα

Επίκουρη Καθηγήτρια

Έδρας Ρωσικής Γλώσσας και Πολιτισμού
«Φιλανθρωπικό Ίδρυμα Ιβάν Σαββίδη» του Α.Π.Θ.

triantafillidou@del.auth.gr

Περίληψη

Το ερευνητικό ενδιαφέρον της παρούσης εισήγησης εστιάζεται στις αναπαραστάσεις της ελληνικής διασποράς στα δημοσιευμένα, στα ρωσικά περιοδικά του 19^{ου} αιώνα, κείμενα, αλλά και στα ταξιδιωτικά κείμενα της ίδιας εποχής. Μεθοδολογικά εφαρμόζουμε τη διακειμενικότητα, εξετάζοντας την εικόνα της ελληνικής διασποράς, όπως αυτή προκύπτει από τα δημοσιευμένα πρωτότυπα ρωσικά κείμενα και την εικόνα της ελληνικής διασποράς, όπως αυτή προκύπτει από τις δημοσιευμένες παραστάσεις ξενόγλωσσων κειμένων της ίδιας περιόδου και, στη συνέχεια, συγκρίνοντας τις δύο παραπάνω κατηγορίες κειμένων και επιχειρώντας να εντοπίσουμε τις διαφορές και συγκλίσεις μεταξύ τους, καθώς και την επίδραση που ασκείται από την μια κατηγορία κειμένων στην άλλη με τις μεταβολές που αυτή προκαλεί. Τα κείμενα στα οποία τεκμηριώνεται η εισήγηση συνιστούν κείμενα της ρωσικής βιβλιογραφίας στα οποία η εικόνα του Έλληνα συνέχεται αναπόσπαστα με την εσωτερική πλοκή του έργου και εξετάζονται για πρώτη φορά κάτω από αυτήν την ερευνητική σκοπιά. Πρόκειται για δημοσιευμένα άρθρα από τον περιοδικό Τύπο, απομνημονεύματα και σημειώσεις από ταξίδια Ρώσων αξιωματικών, διπλωμάτων και περιηγητών, αλλά και λογοτεχνικά κείμενα του 19^{ου} αιώνα. Στα πλαίσια αυτά, εξετάζονται και θεματικές, όπως η σύνθεση του πληθυσμού των ελληνικών παροικιών, οι αναπαραστάσεις των επαγγελματιών των Ελλήνων, η ονοματολογία, η ελληνική γλώσσα, η θρησκεία, το φαινόμενο των Ελλήνων ευεργετών της διασποράς και γενικότερα η κουλτούρα των μελών των παροικιών αυτών.

Λέξεις-κλειδιά: ελληνική διασπορά, Έλληνες ευεργέτες, ρωσικά πρωτότυπα κείμενα, μεταφρασμένα ξενόγλωσσα κείμενα, αναπαραστάσεις, στερεότυπα.

Βιογραφικό

Τατιάνα Μ. Τριανταφυλλίδου. Διπλωματούχος του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας της Παιδαγωγικής Σχολής του Πανεπιστημίου της πόλης Ορέχοβο-Ζούγιεβο Ρωσίας (1996) και Διδάκτορας του Κρατικού Πανεπιστημίου Ρωσικής Γλώσσας Α.Σ. Πούσκιν της Μόσχας (2005). Εργάστηκε στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών και στο Τμήμα Νηπιαγωγών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2001-2012), στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης (2006-2010), στο Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας (2011-2014), στο Κέντρο Ξένων Γλωσσών του Αλεξάνδρειου Τεχνολογικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος Θεσσαλονίκης (2011-2013).

Σήμερα είναι Επίκουρη Καθηγήτρια της Επώνυμης Έδρας Ρωσικής Γλώσσας και Πολιτισμού «Φιλανθρωπικό Ίδρυμα Ιβάν Σαββίδη» του Α.Π.Θ. Τα ερευνητικά ενδιαφέροντα της επικεντρώνονται σε θέματα ρωσικής λογοτεχνίας και ρωσικής γλώσσας καθώς επίσης και στα μοντέλα διδασκαλίας τους. Τα τελευταία χρόνια ασχολείται με την εικόνα του Έλληνα στη ρωσική λογοτεχνία από την οπτική γωνία της συγκριτικής στερεοτυπολογίας των εθνικών χαρακτηριστικών στη ρωσική λογοτεχνία.

Αντιλήψεις Γονέων, Εκπαιδευτικών και Διευθυντών της διασποράς για διαδικτυακό πρόγραμμα μεντορείας εφήβων '1-1' και αδελφοποιημένες σχέσεις με σχολεία της Ελλάδος.

Τριδύμα Μαρία-Φιλώ

Κοινωνιολόγος- Εκπαιδευτικός Κολλέγιο Αθηνών (Ελληνοαμερικανικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα) μεταπτυχιακή φοιτήτρια (Τμήμα Οικονομικών Επιστημών, Πανεπιστήμιο Πειραιώς).

mariaphil.ed@gmail.com

Περίληψη

Έρευνες στάσεων και αντιλήψεων για τους νέους και την ελληνομάθεια και στατιστικά δεδομένα στο πεδίο καταδεικνύουν την ανάγκη να στρέψουμε το ενδιαφέρον μας στις παιδαγωγικές παρεμβάσεις που έχουν εισαχθεί κατά καιρούς, με σκοπό να καταγράψουμε τα διδάγματα και τις ευκαιρίες που παρουσιάστηκαν για αλλαγή και καινοτομία.

Προς αυτή την κατεύθυνση, η ανακοίνωση θα παρουσιάσει τα αποτελέσματα της ποιοτικής, ημιδομημένης έρευνας που παρήχθη στο πλαίσιο του MSc «Οικονομικά της Εκπαίδευσης» (Σχολή Οικονομικών, Επιχειρηματικών και Διεθνών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Πειραιώς) για το πρόγραμμα ελληνομάθειας και διαδικτυακής μεντορείας εφήβων «1-1» υπό τον τίτλο «Μελβούρνη-Αθήνα: Μια διαδρομή Φιλίας» (2016-2018). Θεμελιωμένο στο τρίπτυχο: εξ αποστάσεως μεντορεία εφήβων «1-1» (*online buddy system*), τεχνολογία και γλωσσομάθεια, το εν λόγω εκπαιδευτικό πρόγραμμα εφαρμόστηκε πιλοτικά με τη συμμετοχή: των Σχολείων Γλώσσας και Πολιτισμού της Ελληνικής Κοινότητας της Μελβούρνης, του Ιδιωτικού Λυκείου Κολλεγίου Ψυχικού (Ελληνοαμερικανικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα, Ελλάδα) και του Ιδιωτικού σχολείου Alphington Grammar (Μελβούρνη), κινητοποιώντας το ενδιαφέρον των μαθητών ελληνικής καταγωγής για την ελληνική γλώσσα, και παράγοντας σημαντικές ερευνητικές παρατηρήσεις.

Υπό το φως των παρατηρήσεων της πιλοτικής διετίας, η πρόσφατη μεταπτυχιακή έρευνα – που αφορούσε σε 15 ποιοτικές συνεντεύξεις με εκπροσώπους της διασποράς – διερευνούσε τις αντιλήψεις των συνεντευξιζόμενων αναφορικά με τη δυνατότητα εφαρμογής μιας αναθεωρημένης εκδοχής του προγράμματος διαδικτυακής μεντορείας εφήβων «1-1» στο πλαίσιο αδελφοποιημένων σχέσεων με σχολεία της Ελλάδος. Βασικά ερευνητικά ερωτήματα των ποιοτικών συνεντεύξεων της μελέτης ήταν τα ακόλουθα:

- Τι μπορεί να προσφέρει ένα πρόγραμμα διαδικτυακής παρεμβάσεις εφήβων «1-1»; Ποιο πρόβλημα μπορεί να λύσει για τους νέους της διασποράς; Και τι είδους εμπόδια δύνανται να ανακύψουν από την αναθεωρημένη εφαρμογή του εξ αποστάσεως προγράμματος ελληνομάθειας εφήβων «1-1».
- Τι είδους παρεμβάσεις δύνανται να βελτιστοποιήσουν την αναθεωρημένη μορφή ενός προγράμματος διαδικτυακής μεντορείας εφήβων «1-1» για να ικανοποιήσουν τις ανάγκες των εφήβων;

- Μπορούν οι αδελφοποιήσεις σχολείων της Ελλάδος και της διασποράς να αποτελέσουν «εργαλείο» βιωσιμότητας για τα εξ αποστάσεως προγράμματα μεντορείας εφήβων «1-1»;

Λέξεις κλειδιά:

Ελληνομάθεια, εξ αποστάσεως μάθηση, μεντορεία εφήβων, τεχνολογία και αδελφοποίηση σχολείων.

Βιογραφικό

Η Μαρία Φιλώ Τριδήμα είναι κοινωνιολόγος και καθηγήτρια δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στο Κολλέγιο Αθηνών (Ελληνοαμερικανικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα, Ελλάδα). Διδάσκει κοινωνιολογία, πολιτική και το μάθημα του πολίτη και του πολίτη. Πριν από τη διδακτική της σταδιοδρομία, η Μαρία Φιλώ Τριδήμα εργάστηκε ως Συντονίστρια Έργου σε πρωτοβουλίες που χρηματοδοτήθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Από το 2015 έως το 2019 η Μαρία έζησε στη Μελβούρνη για ερευνητικούς σκοπούς. Σήμερα, πραγματοποιεί μεταπτυχιακές σπουδές στα Οικονομικά της Εκπαίδευσης (Τμήμα Οικονομικών Επιστημών, Πανεπιστημίου Πειραιώς, Ελλάδα). Είναι κάτοχος ενός Master of Law LLM στα Ανθρώπινα Δικαιώματα (University of Warwick, UK), Μ.Α στις Ευρωπαϊκές Σπουδές & Διεθνείς Σχέσεις (Πανεπιστήμιο Αθηνών) και Μ.Α. στην Εκπαιδευτική Τεχνολογία και Διοίκηση (Πανεπιστήμιο Αθηνών).

Deaths and Burials of Early Greek Arrivals to Western Australia (1891-1914)

Yiannakis John

Australian Catholic University

yian@westnet.com.au

Abstract

1891 saw the much-celebrated arrival to Western Australia of Arthur Aguste (Athanasios Avgoustis) from Castellorizo. Until the 1990s, Aguste was believed to be the first Greek to settle in WA. In that same year, however, the first recorded death of a Greek in WA occurred. In the years between the death of John Poulos, a 45-year miner, and the arrival of the first duly appointed Greek Orthodox priest to WA, Father Germanos Heliou (Illiou), in 1914, another 27 Greek deaths would follow. Most of them would not receive an Orthodox burial.

These men and women are examples of migrants who ventured far from their Greek homeland to seek their fortune and carve out a better life but found themselves in difficult circumstances that sometimes ended tragically. The majority of these people are unknown to the Greek community today. Most had no family here. Their experiences help to inform us about the travails of early Greek migrants in WA and the conditions they encountered. These untold stories demonstrate that the 'rags to riches' tale was not case for all who ventured to Australia. Nevertheless, these and other yet unknown early Greek arrivals to Western Australia should not be forgotten.

Biography

Dr John N. Yiannakis OAM worked as a Research Fellow at Curtin University for many years. Currently, he is employed at Australian Catholic University and is an Adjunct Research Fellow at Charles Darwin University. Dr Yiannakis has published extensively in the field of Greek migration, settlement and adaptation to Western Australia. His work includes *Greek Pioneers in Western Australia*; *Odysseus in the Golden West* and *Vlase Zanalis: Greek Australian Artist*. More recently a co-authored monograph *Black Night, White Day: Greek women in Australia, a longitudinal study* was published, and he edited and contributed to both volumes of *Perspectives on the Hellenic Diaspora*.

**'Freedom or Death' 1821. Liberty, human rights and the rule of law.
Why Greeks celebrate to remember but Indigenous Australians are made to
forget.**

Zahos Helen

Humanitarian, Emergency Nurse and Paramedic
info@helenzahos.com

Abstract

Bishop Germanos of Patras raised a flag of revolution above the monastery of Agia Lavra in 1821 marking the beginning of the war of independence for Greece. 2021 marked 200 years of Greek Independence from the Ottoman Empire that saw the Greek Diaspora and Philhellenes around the world commemorate paving the way for younger generations to learn of the human rights atrocities that occurred at that time and to remember. Thousands of Greeks were massacred on the island of Chios during that period. Around that period in Australia similar human rights violations and abuse occurred on Indigenous Australians such as the Appin massacre of 1816 and the myall Creek massacre of 1838.

This presentation will draw on similarities between Greek and Australian Indigenous people, it will cover genocide, colonisation and the revolution the period of the Greek revolution as depicted by artists. It will be thought provoking and enlighten the audience on why Greek and Indigenous Australians are very similar, and how they both have a deep connection to land.

Biography

Helen Zahos RN; BN; MNEmerg; GDipSCParamed; GCertHRes; FRSA; MACN

Helen Zahos is a Humanitarian, Emergency Nurse and Paramedic who has volunteered in disaster areas around the world and has cared for some of the world's most vulnerable people. Helen has volunteered in Iraq in IDP Camps, in Nepal after the earthquake and Philippines after the Typhoon, as well as assisting during the Syrian refugee crisis on the border of Greece. Helen grew up on Groote Eylandt, a remote Island in the Gulf of Carpentaria in the Northern Territory of Australia. She completed her Nursing and Paramedic studies in Darwin, where she was working in the Emergency Department and was involved with the Royal Darwin Hospital Response to the Bali Bombings. Since then she has worked in Emergency Departments in Tertiary hospitals; in Remote Indigenous Communities; attended Disaster Responses both locally and internationally and worked with Asylum seekers and Refugees. Helen is recognised internationally for her volunteer humanitarian work and has been nominated for multiple awards including: Australian of the year QLD 2016 and 2017; International Greek Women's Awards 2017; and Finalist for volunteer of the year QLD 2019. Helen was awarded the Hellenic Australian Chamber Commerce and Industry award for Excellence in Community Service in 2016; The Gold Stevie award for Medical Frontline Hero 2020 and Gold Stevie award for Mentor and Coach 2020. In March 2019 in New York, Helen attended the United Nations 63rd Commission on the status of women. There she spoke on a panel, at the CSW NGO Forum, on the 'Economic Empowerment of Women Entrepreneurs

through the sustainable Development Goals'. In May 2019, Helen attended the United Nations Disaster Risk Reduction Global Platform, held in Geneva, and was invited to the UNSDG Health Summit to speak on non-communicable diseases, which was a side event at the World Health Assembly. As 2020 marked the International Year of the Nurse Helen, had been appointed the Ambassador for World Youth International's 'Nurses in Action' Program and spent 5 weeks volunteering in Kenya. Helen is a Fellow of the Royal Society of Arts (FRSA); a Member of the Australian College of Nursing (MACN); The Health and Disaster Management Advisor and founding member to the Commonwealth Business Women's Network (CBWN); The national focal point for Global Networks for Civil Societies on Disaster Risk and the Regional Advisory Group for Disaster Risk Reduction for the Pacific Region; President of the Australasian Hellenic Education Progressive Association (AHEPA) Gold Coast Chapter; A Trustee and Advisor for Kitrinos Healthcare, a Non-Government Organisation (UK); A trustee and advisor for cox systems lite chair disability services; and Vice President and charter member for Business and Professional Women, Brisbane Southside